

**Reply to the Budget Speech
by Mr. Bruce Fitch,
Finance Critic**

**December 3, 2009
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

**Réponse au discours du budget
par M. Bruce Fitch,
porte-parole en matière de finances**

**le 3 décembre 2009
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

006

13:13

I rise in the House today to address the members of this House, guests in the Chamber—welcome—and those who are watching and listening today. It is my honour to represent the opposition PC caucus and deliver our response to the 2010-11 provincial budget, which was delivered in this House just a few days ago. I was certainly happy to be given this opportunity to respond to the provincial budget by our leader, David Alward. I have served as Finance Critic for a year and a half, and I am happy to take on this task. Thank you, David.

007

13:15

Before I begin, I would like to take this opportunity to recognize all of those who support the workings of this Legislative Assembly: my fellow caucus members, of course; our leader; the members opposite; and, of course, our esteemed moderator, you, Mr. Speaker. Thank you for your patience and indulgence. I know we try your patience at times. I may have been guilty of that once or twice, but we certainly do apologize and commend you on the work that you do.

Je m'en voudrais aussi de ne pas mentionner le personnel de l'Assemblée législative et du bureau de notre parti ainsi que toutes les personnes qui travaillent au Bureau de l'opposition.

I also want to mention my constituency office and the people who assist in the ridings.

Les consultations et la préparation d'un budget annuel exigent beaucoup de temps et d'efforts, et j'aimerais remercier le ministre des Finances et son personnel mi-

[Translation / Traduction]

006

13:13

Je prends la parole aujourd'hui pour m'adresser aux parlementaires, aux invités à la Chambre — bienvenue — et aux personnes qui regardent ou écoutent aujourd'hui. J'ai l'honneur de représenter le caucus de l'opposition progressiste-conservatrice et de présenter notre réponse au budget provincial de 2010-2011, prononcé à la Chambre il y a quelques jours à peine. J'étais certainement content que notre chef, David Alward, me donne l'occasion de répondre au budget provincial. Je suis porte-parole en matière de finances depuis un an et demi, et j'accepte la tâche avec plaisir. Merci, David.

007

13:15

Avant de commencer, j'aimerais profiter de l'occasion pour saluer toutes les personnes qui appuient les travaux de l'Assemblée législative : mes collègues du caucus, bien sûr ; notre chef ; les parlementaires d'en face ; enfin, bien sûr, vous, Monsieur le président, notre distingué modérateur. Merci de votre patience et indulgence. Je sais qu'il nous arrive de mettre votre patience à l'épreuve. J'ai pu en être coupable une ou deux fois, mais nous nous en excusons assurément et vous félicitons du travail que vous accomplissez.

I would also be remiss if I did not mention the staff of the Legislative Assembly, at our party office, and all those who work at the Opposition Office.

Je veux aussi saluer les gens qui travaillent à mon bureau de circonscription et qui aident dans les circonscriptions.

It takes a lot of time and effort to conduct consultations and to prepare an annual budget, and I would like to thank the Minister of Finance and his departmental staff

nistériel des efforts qu'ils ont consacrés à la tâche.

On a personal level, I would like to thank my wife Nancy; my three children, Lauren, Lucas, and Jenna; and the rest of the family for their ongoing support. I have served as an MLA for Riverview since 2003, and the loving support of my family has enabled me to do this job to the best of my ability. In fact, all the families, spouses, children, and extended families need to be remarked upon because of the job they do to support their spouses as they run, are elected as MLAs, and serve in their ridings. Sometimes, we do not say enough about our spouses or partners and families, and we would be remiss if we did not especially thank them again today.

The yearly budget is perhaps one of the most important documents to be brought to the provincial Assembly for debate, for, in reality, the line items detailed in this document affect each and every New Brunswicker. The budget details which programs will be revamped, phased out, or augmented, as well as spending priorities and cuts. Clearly, these decisions have a great impact on us all.

As you can see, the *Main Estimates* is a huge document. It impacts on us all. Every critic for the various departments will have a chance to look at every dollar and every line item and at what has been added and what has been subtracted. It was within the *Main Estimates* that we found out that courthouses were being closed and teacher assistants were being laid off. In the *Main Estimates*, we found many details that are important to the people.

If people are expecting me to go through every page of the *Main Estimates* today, I am sorry to disappoint them. What I will do today is talk in general terms about the budget and how we feel it affects the people of New Brunswick, about the future, and about some events that are taking place. A budget is an opportunity for the government to demonstrate to the people of New Brunswick that it understands the needs of the people and that it has responded to these needs in a fiscally responsible manner. Those are the things we will be talking about today.

Some governments rise to the challenge better than others. That brings me to the budget the Liberal government introduced this week. On Tuesday, the Minister of Finance talked about his new boots. What I want to talk about is that, yesterday, without much fanfare, I went

for the effort they have put into this task.

Sur le plan personnel, j'aimerais remercier ma femme Nancy, mes trois enfants — Lauren, Lucas et Jenna — et le reste de la famille de leur appui constant. Je suis député de Riverview depuis 2003, et l'appui affectueux de ma famille m'a permis d'exercer de mon mieux mes fonctions. En fait, il faut saluer les familles, les conjoints, les enfants et les familles élargies pour le soutien accordé aux conjoints qui présentent leur candidature, sont élus à titre de parlementaires et servent leurs circonscriptions. Il nous arrive de ne pas souligner suffisamment l'apport de nos conjoints ou partenaires et de nos familles, et ce serait négligent de notre part de ne pas les remercier encore une fois aujourd'hui.

Le budget annuel est peut-être un des documents les plus importants dont l'Assemblée provinciale est saisie aux fins de débat, car, en réalité, les postes détaillés dans ce document touchent chaque personne au Nouveau-Brunswick. Le budget précise quels programmes seront réorganisés, supprimés progressivement ou renforcés et quelles seront les priorités et réductions en matière de dépenses. Il est clair que de telles décisions ont une grande incidence sur nous tous.

Comme on peut le voir, le *Budget principal* est volumineux. Il se répercute sur nous tous. Les porte-parole qui surveillent les divers ministères auront l'occasion d'examiner chaque dollar et chaque poste budgétaire et de déterminer les ajouts et les suppressions. C'est dans le *Budget principal* que nous avons découvert que des palais de justice seraient fermés et que des aides-enseignants seraient mis à pied. C'est dans le *Budget principal* que nous avons découvert de nombreux détails importants pour la population.

Si les gens s'attendent à ce que je parcoure aujourd'hui chaque page du *Budget principal*, je regrette de les décevoir. Aujourd'hui, je parlerai de façon générale du budget et de ses répercussions, selon nous, sur les gens du Nouveau-Brunswick, de l'avenir et d'événements qui ont cours. Un budget offre aussi au gouvernement l'occasion de montrer aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il comprend les besoins de la population et qu'il a répondu à ces besoins de manière responsable sur le plan financier. Voilà ce dont nous parlerons aujourd'hui.

Des gouvernements relèvent le défi mieux que d'autres. Voilà qui m'amène au budget déposé cette semaine par le gouvernement libéral. Mardi, le ministre des Finances a parlé de ses nouvelles bottes. Je veux signaler que, hier, sans trop de fanfare, je suis allé chez Sole

down to Sole Man in the King's Place Mall and bought some shoe polish. I shined my shoes, and they will do just fine today.

We have seen the total budget of \$7.99 billion. We have seen the deficit this year, restated for 2009-10. We have seen the deficit projected for 2010-11. This year, it is expected to be \$753 million. Next year, it is expected to be \$748 million. That is a significant amount of money. We have seen the net debt increase this year to \$966 million, and, next year, it will be \$1.2 billion. Those net debt increases are substantial. We have seen the cost of servicing the public debt. We have also seen ratios such as that of the net debt to GDP, and we have seen some of the projections into the future. Those are the things I would like to talk about today.

008

13:20

An ancient Chinese proverb—some call it a curse—reads: May you live in interesting times. Well, we are certainly living in interesting times, and few would argue that we are cursed with a budget that is sending us down the wrong path.

Members on this side of the House have been ringing alarm bells for the three years this government has been in power because its reckless spending is putting the future prosperity of this province in serious jeopardy. While the government will argue that it is stimulus spending, necessitated by the worldwide economic downturn, that rationale falls apart when the record shows that the trends in spending started long before the recession occurred. Government's spending like the proverbial drunken sailor started before the recession, and it appears that it will now continue well beyond the time the recession has turned around.

With the budget released this week, it is obvious the government either does not get it or does not care. It is obvious from the budget that no thought whatsoever has been given to the financial hole this government is putting the province in and to the serious ramifications down the road. It is irresponsible in the extreme. There is a saying that, if you find yourself in a hole, your first course of action should be to stop digging. Shame on the government, because it chooses to ignore this. It would be one thing if it were just the government that will pay the price, but the raw reality is that every New Brunswicker, not only today but for generations to come, will have to pay for the decisions that are being made by this government.

Man, au centre commercial King's Place, pour acheter du cirage pour chaussures. J'ai ciré mes souliers, et ils conviendront parfaitement aujourd'hui.

Nous avons vu le budget global de 7,99 milliards de dollars. Nous avons vu le déficit de cette année, retraité pour 2009-2010. Nous avons vu le déficit prévu pour 2010-2011. Cette année, il devrait être de 753 millions. L'année prochaine, il devrait être de 748 millions. C'est beaucoup d'argent. Nous avons vu la dette nette augmenter pour atteindre 966 millions cette année et 1,2 milliard l'année prochaine. Il s'agit d'importantes augmentations de la dette nette. Nous avons vu le coût du service de la dette publique. Nous avons aussi vu des rapports tels que le rapport dette nette-PIB, et nous avons vu des projections pour l'avenir. Voilà ce dont j'aimerais parler aujourd'hui.

008

13:20

Un ancien proverbe chinois, que certains qualifient de malédiction, dit : Puissiez-vous vivre à une époque intéressante. Eh bien, nous vivons certainement à une époque intéressante, et peu de personnes contesteraient le fait que la malédiction nous a frappés sous forme d'un budget qui nous met sur la mauvaise voie.

Les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre ont sonné l'alarme tout au long des trois années au pouvoir du gouvernement actuel, parce que les dépenses imprudentes de ce dernier compromettent gravement la prospérité future de la province. Le gouvernement prétendra qu'il s'agit de dépenses de relance, dictées par le ralentissement économique mondial, mais le raisonnement ne tient pas, car les faits attestent que les tendances dépensières remontent à bien avant la récession. Le gouvernement a commencé à jeter de l'argent par les fenêtres avant la récession, et il semble qu'il continuera maintenant à le faire bien après la reprise.

Vu le budget publié cette semaine, il est évident que le gouvernement ne comprend pas ou qu'il ne s'en fait pas. D'après le budget, il est évident qu'absolument aucune attention n'est accordée au trou financier dans lequel le gouvernement actuel enfonce la province, ni aux conséquences graves qui en découleront. C'est extrêmement irresponsable. Selon un dicton, si l'on se trouve dans un trou, il faut d'abord arrêter de creuser. Il est dommage que le gouvernement choisisse de faire fi du dicton. Si le gouvernement était seul à en payer le prix, ce serait une chose, mais la réalité brutale est que chaque personne au Nouveau-Brunswick en paiera le prix, non seulement aujourd'hui mais aussi pendant des générations à venir, des décisions que le gouvernement

This budget represents the highest deficit in the province's history. It is an \$8-billion budget, with no expectation to get out of the red until 2014. That is an extension of two years from this government's previous projection. This is irresponsible and reckless, but what is especially distressing is that it shows no effort whatsoever to deal with this record debt.

In yesterday's *Daily Gleaner*, two economics professors echoed what we have been hearing all along from all over the province: the provincial debt is a ticking time bomb waiting to explode. Their point is that, if and when interest rates rise, the province is going to be in a real jam. Even people who you would think would be ecstatic about all the building that has been announced, such as Pat Darrah, of the Saint John Construction Association, have publicly expressed concern that the government has no plan to deal with this debt.

We were thinking that the Finance Minister and the Premier should have an appointment with John Eisner, of Credit Counselling Services of Atlantic Canada, because the minister still has not figured out how to solve the debt problem. However, that may not help, because you have to see the need to change before counseling can help. This Liberal government has not changed, and it never will. That is my estimation.

All joking aside, debt is a very serious problem. There is no denying that. There are many issues that differentiate the Progressive Conservative Party from the Liberal government. We prefer consultation over confrontation as a way to interact with the people of the province. We choose to control our energy resources over becoming dependent on another province. Also, we believe in fiscal responsibility and fiscal management over driving up debt.

When we left office in 2006, the net debt of the province under Bernard Lord's government was \$6.5 billion. When the Conservatives came to power, the debt of the province was \$7 billion. In the time frame of those seven years, the net debt was decreased and there were mostly surplus budgets. Today, unfortunately, thanks to inept fiscal management over the past three years, New Brunswick's fiscal situation is significantly worse. There is a projection that the net debt will in-

actuel est en train de prendre.

Le budget prévoit le déficit le plus élevé de l'histoire de la province. C'est un budget de 8 milliards de dollars qui n'offre aucune possibilité de vaincre le déficit avant 2014. Il s'agit de deux années de plus que la projection précédente du gouvernement actuel. Voilà qui est irresponsable et imprudent, mais ce qui est particulièrement affligeant est que cela ne témoigne d'absolument aucun effort pour s'attaquer à la dette record.

Dans l'édition d'hier du *Daily Gleaner*, deux professeurs de science économique ont repris à leur compte des propos que nous entendons partout dans la province : la dette provinciale est une bombe à retardement qui menace d'exploser. Ils avancent que, quand les taux d'intérêt augmenteront, la province sera vraiment dans le pétrin. Même des gens qui seraient ravis, croirait-on, de tous les travaux de construction annoncés, comme Pat Darrah, de la Saint John Construction Association, ont publiquement exprimé des préoccupations quant à l'absence de plan du gouvernement pour s'attaquer à la dette.

Nous avons pensé que le ministre des Finances et le premier ministre devraient prendre rendez-vous avec John Eisner, de Credit Counselling Services of Atlantic Canada, car le ministre n'a toujours pas réussi à trouver une solution au problème de la dette. Toutefois, cela n'aidera peut-être pas, car il faut comprendre la nécessité de changer avant de pouvoir tirer profit du counseling. Le gouvernement libéral actuel n'a pas changé, et il ne changera jamais. Voilà ce que je pense.

Blague à part, la dette est un très grave problème. C'est indéniable. De nombreuses questions distinguent le Parti progressiste-conservateur du gouvernement libéral. Nous préférons la consultation à la confrontation comme moyen d'interagir avec les gens de la province. Nous choisissons le droit de regard sur nos ressources énergétiques plutôt que d'être tributaires d'une autre province. En outre, nous préférons la responsabilité financière et la gestion budgétaire plutôt que de faire grimper la dette.

Quand nous avons quitté le pouvoir en 2006, la dette nette de la province sous le gouvernement de Bernard Lord était de 6,5 milliards de dollars. Quand les Conservateurs sont arrivés au pouvoir, la dette de la province se chiffrait à 7 milliards. Au cours de la période de sept ans, la dette nette a été réduite et les budgets ont surtout été excédentaires. Aujourd'hui, malheureusement, à cause de la mauvaise gestion budgétaire des trois dernières années, la situation financière du Nou-

crease to \$9.5 billion—\$9.5 billion. When we left, it was \$6.5 billion; when this government leaves, it will be \$9.5 billion.

Every government has a philosophy. For the Liberal government, it seems to be the George Costanza philosophy, which requires doing the exact opposite of what the experts say is right. If common sense says a certain approach is required, you can be guaranteed the Liberals will do exactly the opposite. If you are not a Jerry Seinfeld fan, the George Costanza philosophy does not mean too much to you. George Costanza did exactly the opposite of what everybody advised him to do.

009

13:25

In its overall approach to the economy, while mainstream economists have been saying for years that today's economic growth comes from innovation, increased productivity, and technology, this government is ignoring those vital areas. It put taxes up when everybody else was keeping taxes level. Then, it put taxes down when everybody else was staying the course. This government has put this province further and further in debt year after year after year.

While experts are pushing governments to invest heavily in research and development to develop new knowledge-based industries, this government has slashed taxes across the board, trying to stimulate capital-intensive investments. This government spread it an inch wide, an inch thick, and a mile long. While some economic policies of tax cuts for high-income earners have been discredited time and time again for providing nothing except allowing the rich to get richer or to spend their money down in Mexico, this government stubbornly clings to this philosophy, and it is destructive to our economy.

We continue to see this ignorance of common sense in this budget. While, the other day, our own federal Finance Minister Flaherty, who is the source of about 35% of the revenue coming into this province . . . I might add that he is stating there will be no new spending at the federal level at this time. He feels that this is the time to pull back on stimulus spending, but the Liberals are bringing in the largest deficit in New Brunswick that we have ever seen. Once again, they are go-

veau-Brunswick a nettement empiré. Il est prévu que la dette nette passera à 9,5 milliards — 9,5 milliards de dollars. Quand nous sommes partis, la dette se chiffrait à 6,5 milliards ; quand le gouvernement actuel partira, elle se chiffrera à 9,5 milliards.

Chaque gouvernement a ses principes. Le gouvernement libéral semble adopter le principe de George Costanza, qui consiste à faire exactement le contraire de ce que les spécialistes disent qu'il faut faire. Si le bon sens exige une certaine approche, on peut être certain que les Libéraux feront exactement le contraire. Si vous n'êtes pas un mordu de Jerry Seinfeld, le principe de George Costanza ne vous dit pas grand-chose. George Costanza faisait exactement le contraire de ce que tout le monde lui conseillait de faire.

009

13:25

Dans son approche globale de l'économie, alors que les économistes du courant dominant disent depuis des années que la croissance de l'économie d'aujourd'hui repose sur l'innovation, la productivité accrue et la technologie, le gouvernement actuel néglige des secteurs aussi vitaux. Il a augmenté les impôts alors que tous les autres les gardaient au même niveau. Ensuite, il a diminué les impôts alors que tous les autres maintenaient le cap. Le gouvernement actuel a accru la dette de la province, année après année.

Alors que des spécialistes encouragent les gouvernements à investir fortement dans la recherche et le développement afin de créer de nouvelles industries axées sur le savoir, le gouvernement actuel a effectué une réduction générale des impôts pour tenter de stimuler des investissements à forte concentration de capital. Le gouvernement actuel a déployé des efforts dispersés mais superficiels. Alors que des politiques économiques de réduction fiscales pour les personnes à revenu élevé ont été répudiées à maintes reprises parce qu'elles ne font rien d'autre que de permettre aux riches de s'enrichir ou d'aller dépenser leur argent au Mexique, le gouvernement actuel s'entête dans une telle approche, ce qui a un effet est destructeur sur notre économie.

Nous constatons que le bon sens fait toujours défaut dans le budget actuel. Alors que, l'autre jour, notre propre ministre fédéral des Finances, M. Flaherty, qui fournit environ 35 % des recettes versées à la province... Soit dit en passant, le ministre déclare qu'aucune nouvelle dépense ne sera faite au palier fédéral en ce moment. Il estime que le moment est venu de freiner les dépenses de relance, mais les Libéraux vont de l'avant avec le déficit le plus élevé que le Nouveau-

ing against the common thread of the advice that has been given.

There is a time for the government to spend in order to stimulate the economy, and there is a time to pull back. The feds are giving the sign that it is time to pull back because the economy is recovering. The government's own figures, brought forward here in the Chamber the other day, talked about increased growth of about 2.7% in the GDP next year . . . That is an industry average, not just the government numbers, and it shows that the economy is recovering. That shows it is time to pull back on the stimulus spending.

There must be another event that is causing this government to continue to spend and to continue to go into debt. I wonder what event that could be. Is it that Christmas is coming very soon? I do not think so. Maybe it is next September. Do you think that could be the reason this government has put everything in here?

This government has been offside with conventional wisdom for three years, and the results are starting to show. We are projected to increase our provincial debt by almost 50%. It is forecast to increase by \$2.5 billion by the year 2014. This is money that will have to be repaid by future generations. The credit agencies are telling us that our credit ratings are falling, and we have resorted to selling our assets. This government has resorted to selling the assets of the province of New Brunswick to try to make ends meet. That is shameful. It is clear that, by ignoring the advice of experts and relying on the Liberal inner circle, the Premier and possibly his Finance Minister and some other ministers have no real plan and no real understanding of what they are doing.

This government has been nothing short of a complete disaster for the province, and the longer it remains in power, the more damage it will cause. This side of the House is ready to take over in September, turn things around, and get this province back on track. On this side of the House, we see managing the people's money as a most serious responsibility.

If the government really thought about it, it would understand that government money is taxpayers' money. If only government members would ask themselves whether they would make the same kinds of decisions with their own household budgets, that could act as a reality check and maybe prompt them to think twice.

Brunswick ait jamais vu. Encore une fois, ils vont à contre-courant des conseils les plus souvent donnés.

À un moment donné, le gouvernement doit dépenser pour stimuler l'économie, puis, à un autre moment, il doit freiner. Le fédéral signale que c'est le moment de freiner, en raison de la reprise économique. Les propres chiffres du gouvernement, avancés à la Chambre l'autre jour, prévoyaient une croissance accrue, soit environ 2,7 %, pour le PIB au cours de la prochaine année... Il s'agit de la moyenne industrielle, non seulement des chiffres du gouvernement, et cela atteste une reprise économique. Cela montre que le moment est venu de freiner les dépenses de relance.

Un autre facteur doit inciter le gouvernement actuel à continuer de dépenser et de s'endetter. Je demande ce que ce pourrait être. Est-ce parce que Noël approche? Je ne pense pas. C'est peut-être septembre prochain. Pensez-vous que ce pourrait être la raison pour laquelle le gouvernement actuel y a mis le paquet?

Depuis trois ans, le gouvernement actuel va à l'encontre des idées reçues, et les résultats commencent à se faire sentir. Selon les prévisions, nous augmenterons de près de 50 % notre dette provinciale. Il est prévu qu'elle augmentera de 2,5 milliards de dollars d'ici 2014. C'est de l'argent que les générations futures devront rembourser. Les agences de notation nous disent que nos cotes de crédit sont en chute, et nous avons recouru à la vente de nos actifs. Le gouvernement actuel a recouru à la vente des actifs du Nouveau-Brunswick pour joindre les deux bouts. C'est honteux. Il est clair que, en rejetant les conseils de spécialistes et en se fiant au cercle d'intimes du Parti libéral, le premier ministre et peut-être son ministre des Finances et d'autres ministres n'ont ni plan réel ni compréhension réelle de ce qu'ils font.

Le gouvernement actuel est un véritable désastre pour la province, et plus longtemps il restera au pouvoir, plus il causera de dégâts. Ce côté-ci de la Chambre est prêt à prendre la situation en main en septembre, à effectuer un revirement et à remettre la province sur la bonne voie. De ce côté-ci de la Chambre, nous estimons que la gestion de l'argent des gens est une responsabilité des plus importantes.

Si le gouvernement avait vraiment réfléchi, il aurait compris que l'argent du gouvernement est l'argent des contribuables. Si les gens du côté du gouvernement se posaient seulement la question à savoir s'ils prendraient des décisions du genre quant au budget de leur ménage, cela les ramènerait à la réalité et les ferait peut-être ré-

Do any of the members on the other side have no qualms about driving up the provincial debt? Would they do the same, in proportion, with their own private household budgets? Of course not. I do not think they would. I do not know them well enough to know their personal affairs. However, if anybody in their families saw that they were spending their personal money as fast as they are spending the provincial money, I am sure that person would apply to get power of attorney to stop the bleeding.

010

13:30

The Minister of Health was a financial planner before she became involved in politics. I was a financial planner before I got involved. I am sure that, like me, she would never have advised her clients to spend well beyond their means, as this government is doing. Some debt is good, and some debt is acceptable. However, if you are borrowing to pay the mortgage, buy household groceries, and pay for heat, that is not sustainable. That is what this government is doing. What this government is doing is not sustainable in New Brunswick, and it has to be stopped. Because it is taxpayers' money as opposed to its own, the Liberal government uses a completely different standard, which is based on reckless abandon and not caring. At some point, you have to pay the piper or pay the lender.

Part of the reason this budget is disappointing is that it is yet another example of this government working in isolation. This government is out of touch with the people it was elected to serve. The Graham government fails to understand that, while everyone loves to see activity, things being built, and people working, it is even more important that this be done within responsible fiscal restraints. I am sure that, while everyone may go out and overspend at Christmas or on a vacation, that little nagging voice in the back of one's head may say: Maybe I should not have overextended myself. Otherwise, we will just continue, as a province, to dig the hole deeper and deeper and deeper for not only our children but also potentially for our grandchildren and their children. Most people are more responsible than that, but I do not think this government is that responsible.

I remember very clearly last week—I am sure that we could check with Hansard—when the member for Restigouche-la-Vallée and many other Liberals went on

fléchir. Des parlementaires d'en face n'ont-ils pas de scrupule à augmenter la dette provinciale? Feraient-ils de même, toute proportion gardée, avec le budget de leur propre ménage? Bien sûr que non. Je ne le pense pas. Je ne connais pas suffisamment bien les gens d'en face pour connaître leurs affaires personnelles. Toutefois, si quelqu'un de leur famille les voyait dépenser leur argent personnel aussi vite qu'ils dépensent l'argent de la province, je suis sûr que la personne demanderait une procuration pour mettre fin au carnage.

010

13:30

La ministre de la Santé était une planificatrice financière avant de se lancer en politique. J'étais un planificateur financier avant de me lancer en politique. Je suis sûr que, comme moi, la ministre n'aurait jamais conseillé à ses clients de dépenser bien au-dessus de leurs moyens, comme le fait le gouvernement actuel. Un certain montant de dette est justifiable, acceptable. Toutefois, s'il faut emprunter pour payer l'hypothèque, faire l'épicerie du ménage et payer le chauffage, cela ne peut durer. Voilà ce que le gouvernement actuel est en train de faire. Ce que le gouvernement actuel fait n'est pas durable au Nouveau-Brunswick, et il faut l'en empêcher. Puisqu'il s'agit de l'argent des contribuables plutôt que de son propre argent, le gouvernement libéral applique une norme complètement différente, empreinte de désinvolture imprudente et d'insouciance. À un moment donné, il faut payer les pots cassés, c'est-à-dire rembourser les prêteurs.

Le budget est notamment décevant parce qu'il s'agit d'un autre exemple de la manière dont le gouvernement actuel travaille en vase clos. Le gouvernement actuel est déconnecté de la population qui l'a mandaté. Le gouvernement Graham ne comprend pas que, bien que tout le monde aime voir de l'activité, de la construction et des gens au travail, il est encore plus important que le tout se fasse en respectant des limites financières responsables. Je suis sûr que, même si des gens peuvent se livrer à des dépenses excessives pour Noël ou des vacances, la petite voix de leur conscience dira : Je n'aurais peut-être pas dû dépasser autant mes moyens. Autrement, comme province, nous continuerons simplement à endetter de plus en plus non seulement nos enfants mais peut-être même aussi nos petits-enfants et leurs enfants. La plupart des gens ont davantage le sens des responsabilités, mais je ne pense pas que ce soit le cas pour le gouvernement actuel.

Je me souviens très clairement, la semaine dernière — je suis sûr que nous pourrions vérifier auprès du Bureau du Hansard — que le député de Restigouche-la-Vallée

and on and on about how the NB Power debt translated to \$6 500 per New Brunswicker. It is funny that one of the reasons they said they needed to sell NB Power is that every person in the province had to carry the debt of \$6 500 as it relates to NB Power, but I do not recall hearing the member for Restigouche-la-Vallée or any of the other MLAs on the other side talk about Tuesday's budget speech and how much provincial debt the government has been driving and putting on the backs of all the people of New Brunswick. For the record, if my calculations are right, it results in a debt load of \$12 700 for each individual in New Brunswick. If the NB Power debt, which was self-sustaining and being paid for by the ratepayers of NB Power, was so crippling, as the government was claiming until it changed its mind and said it is not the debt now but maybe the future debt . . . If that debt was so crippling, as the government members said here in this House, why have they not been talking about this budget, which is just as crippling?

Donald Savoie, of the Université de Moncton, is one of the most respected public policy experts in the country. In an essay he published in the *Telegraph-Journal* this past fall, he rang serious alarm bells about where this province is heading economically. He pointed to the trends of reduced financial help from the federal government in the future and warned that, just because other provinces are running huge deficits, it is even more dangerous for New Brunswick to be doing it, because we are in a unique situation. Our province, including our heavy debt load, is heavily dependent on transfer payments, and there is the fact that we do not have large oil and gas reserves as do some of the other provinces. Those are the issues that Mr. Savoie was talking about.

Given this, the Minister of Finance should take cold comfort from rationalizing, as he did in the speech on Tuesday, that it is okay to be racking up our debt and delaying a move toward a balanced budget because other provinces are doing it. I call taking the idea that other provinces or other jurisdictions are doing it the lemming principle. I call that the lemming mentality. Some of these other jurisdictions have other resources on which they can rely. What did we do with some of our most valuable resources, like our transmission lines? We are thinking of selling them.

et bien d'autres Libéraux se sont éternisés sur le fait que la dette d'Énergie NB s'élève à 6 500 \$ par personne au Nouveau-Brunswick. Fait bizarre, une des raisons pour lesquelles ils ont dit devoir vendre Énergie NB est que chaque personne dans la province doit supporter une dette de 6 500 \$ liée à Énergie NB, mais je ne souviens pas d'avoir entendu le député de Restigouche-la-Vallée ou d'autres parlementaires de l'autre côté parler du discours du budget de mardi et du poids de la dette provinciale que le gouvernement fait grimper et met sur le dos de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Pour le compte rendu, si mes calculs sont exacts, le fardeau de la dette qui s'ensuit est de 12 700 \$ par personne au Nouveau-Brunswick. Si la dette d'Énergie NB, qui était autogérée et qui était payée par les clients d'Énergie NB, était aussi écrasante, comme le prétendait le gouvernement jusqu'à ce qu'il change d'idée et dise qu'il s'agissait non pas de la dette actuelle mais peut-être de la dette future... Si cette dette-là était aussi écrasante, comme les gens du gouvernement l'ont dit ici à la Chambre, pourquoi n'ont-ils pas parlé du budget actuel, qui est tout aussi écrasant?

Donald Savoie, de l'Université de Moncton, est un des spécialistes les plus respectés du pays en matière de politique d'intérêt public. Dans un essai qu'il a publié dans le *Telegraph-Journal* l'automne dernier, il a vraiment sonné l'alarme quant à l'avenir économique de la province. Il a signalé les tendances vers une aide financière fédérale réduite dans l'avenir et a prévenu que, même si d'autres provinces enregistrent des déficits énormes, il est encore plus dangereux pour le Nouveau-Brunswick de faire de même, parce que nous sommes dans une situation unique. Notre province, y compris notre niveau élevé d'endettement, dépend beaucoup des paiements de transfert, et il y a le fait que, contrairement à d'autres provinces, nous n'avons pas d'importantes réserves de pétrole et de gaz. Voilà les questions que M. Savoie a signalées.

Par conséquent, le ministre des Finances devrait trouver peu rassurante sa rationalisation, énoncée dans le discours de mardi, voulant que ce soit une bonne idée d'accroître notre dette et de reporter le rétablissement de l'équilibre budgétaire parce que c'est ce que font d'autres provinces. Faire ce font les autres provinces ou autorités législatives, c'est ce que j'appelle un instinct de troupeau. J'appelle cela une mentalité de troupeau. Certaines des autres autorités législatives disposent d'autres ressources sur lesquelles elles peuvent compter. Qu'avons-nous fait de certaines de nos ressources les plus précieuses, comme nos lignes de transport électrique? Nous songeons à les vendre.

011

13:35

Prof. Savoie pulled no punches in saying that our debt is too high, that we are living beyond our means, and that it is unlikely we will be able to support our vast public infrastructure in the future. That was based on the previous budget, before things got a whole lot worse with this added spending and future increased debt in this week's budget. If Prof. Savoie thought it was bad before, I wonder what he thinks about it today.

The professor's point was, in his words, that "New Brunswick can sleepwalk into a fiscal crisis or lay the groundwork today to deal with the challenge at hand". Sadly, with this budget, I feel that Premier Graham is signaling that his government is choosing to sleepwalk through this financial crisis. Prof. Savoie wrote lots more, but suffice it to say that it was a very sobering message from a much-respected analyst.

As bad as this news of a record debt for our province is, what makes it worse is that the projections for a turnaround down the road are not credible. The other day in question period, the Minister of Finance would have had us believe that we can return to balanced budgets in four years, but an estimation of the figures he gives to arrive at that simply does not compute. Let me expand on that. You see, according to the minister's budget, the province will return to a balanced budget by 2014. In order to do that, the revenues of the province have to increase by 14%. That increase in revenues of 14% has to be accompanied by an increase in expenses of only 1%.

There is a real gap here in the budget projections, and I do not think that they are credible. Quite simply, this cannot happen without a dramatic change in the situation. Expenses in an average year increase by at least 6%, when you look at health care, education, and senior care. If the budgets of those departments, which are such a big percentage of our overall budget, have been increasing by 6% and 7%, how can we look at the overall expenses and expect them to go up only 1% over the next number of years without having some dramatic and drastic events occur here in New Brunswick?

011

13:35

Le P^r Savoie n'a pas mâché ses mots lorsqu'il a dit que notre dette est trop élevée, que nous vivons au-dessus de nos moyens et qu'il est peu probable que nous soyons en mesure de soutenir notre vaste infrastructure publique dans l'avenir. L'énoncé était fondé sur le budget précédent, avant que la situation empire de beaucoup à cause des dépenses additionnelles et de l'augmentation future de la dette prévues dans le budget de cette semaine. Si le P^r Savoie pensait que la situation était mauvaise auparavant, je me demande ce qu'il en pense aujourd'hui.

Le professeur voulait faire comprendre, dans ses mots, que le Nouveau-Brunswick peut entrer dans une crise financière en somnambule ou jeter les bases aujourd'hui en vue de relever le défi qui se présente. Malheureusement, vu le budget présenté, je pense que le premier ministre Graham signale que son gouvernement choisit la voie du somnambulisme dans la crise financière actuelle. Le P^r Savoie a écrit bien davantage, mais qu'il suffise de dire qu'il s'agissait d'un très brusque rappel à la réalité de la part d'un analyste très respecté.

Si mauvaise que soit la nouvelle d'une dette record pour notre province, le manque de crédibilité des projections quant à une reprise future est encore pire. L'autre jour, pendant la période des questions, le ministre des Finances a voulu nous faire croire que nous pouvons rétablir l'équilibre budgétaire en quatre ans, mais les chiffres qu'il cite à l'appui ne tiennent simplement pas. Permettez-moi d'expliquer. Voyez-vous, selon le budget du ministre, la province rétablira l'équilibre budgétaire d'ici 2014. Pour ce faire, les recettes de la province devront augmenter de 14%. Une hausse de 14% dans les recettes doit s'accompagner, dans les dépenses, d'une hausse de seulement 1%.

Voilà un net écart dans les projections budgétaires, et je ne pense pas qu'elles sont crédibles. Bien simplement, elles ne sauraient se réaliser sans un changement radical de la situation. En une année moyenne, les dépenses augmentent d'au moins 6%, quand on examine les soins de santé, l'éducation et les soins aux personnes âgées. Si les budgets des ministères en question, qui correspondent à un pourcentage si élevé de notre budget global, ont augmenté de 6% et 7%, comment pourrait-on s'attendre à ce que les dépenses globales n'augmentent que de 1% au cours des prochaines années, sans que des mesures draconiennes et radicales soient prises ici au Nouveau-Brunswick?

With due respect, that bit of the budget figuring is fiction. It is the risk in which the government has put all New Brunswickers by growing the net debt to \$9.6 billion this year and almost \$10 billion by 2010. With the relatively low interest rates at this point, the cost of servicing that debt will be \$634 million a year. When the Progressive Conservatives took power, the net debt was about \$7 billion. We brought it down to \$6.5 billion. It took a lot of work and a lot of effort. In the economy at that time, interest rates were dropping. We are now in a low interest rate environment, but, with the decisions being made on the other side, that net debt is now continuing to rise. If, in fact, at some point, the interest rates increase—and it is not a matter of if but a matter of when—the cost of servicing that net debt is going to be so substantial that it may be crippling.

We can all do the math. A 1% rise in interest rates could cause a dramatic increase in the amount of money it will cost to service that debt. We know what we could do with \$634 million. Just think what will happen if that number increases. What could we do with that money? It has gone to the bondholders and lenders. That could be used here in province for education, health care, and senior care or to stimulate businesses and the economy. Just imagine what could be accomplished with that amount of money.

012

13:40

In its budget, the government announced a number of P3 projects. This is what allows the government to talk about such record capital investments. It adds all the P3 projects in, but the way P3 projects work is that, once the project has been completed, you have to pay for it over a long period of time. Do not get me wrong. We on this side used P3s in certain circumstances. In certain circumstances, they are not a bad thing, but there is a danger. Aside from tying up money for many, many years down the road, there is the potential that, if not negotiated properly, they could end up costing taxpayers more than if the projects had proceeded through the normal tendering process.

Our concern with these P3 projects is that this government has a very, very poor performance record on negotiations. Chances are that, with the poor record of negotiation that this government has, these projects are

Sauf votre respect, de pareils calculs budgétaires sont de la fiction. Voilà le risque que le gouvernement impose à la population du Nouveau-Brunswick en faisant passer la dette nette à 9,6 milliards de dollars cette année, puis à près de 10 milliards d'ici 2010. Vu les taux d'intérêt relativement bas en ce moment, le coût du service de la dette s'élèvera à 634 millions par année. Quand les Progressistes-Conservateurs sont arrivés au pouvoir, la dette nette était d'environ 7 milliards. Nous l'avons ramenée à 6,5 milliards. Cela a exigé beaucoup de travail et d'efforts. Dans la conjoncture économique à l'époque, les taux d'intérêt chutaient. Nous sommes maintenant en période de bas taux d'intérêt, mais, vu les décisions prises de l'autre côté, la dette nette continue maintenant d'augmenter. Si, à un moment donné, les taux d'intérêt augmentent — et ce n'est qu'une question de temps —, le coût du service de la dette nette sera si élevé qu'il pourrait être écrasant.

Nous pouvons tous faire le calcul. Une hausse de 1 % dans les taux d'intérêt pourrait entraîner une brusque hausse du coût du service de la dette. Nous savons à quoi nous pourrions appliquer les 634 millions en question. On n'a qu'à songer à ce qui arrivera si le chiffre augmente. Que pourrions-nous faire avec l'argent en question? L'argent aura été versé aux obligataires et aux prêteurs. Ici dans la province, il aurait pu financer l'éducation, les soins de santé et les soins aux personnes âgées ou stimuler les entreprises et l'économie. On n'a qu'à imaginer à quoi pourrait servir autant d'argent.

012

13:40

Dans son budget, le gouvernement a annoncé un certain nombre de projets P3. C'est ce qui permet au gouvernement de parler d'autant de dépenses d'investissement records. Le gouvernement inclut tous les projets P3, mais la formule des projets P3 fait que, une fois le projet achevé, on doit faire des paiements sur une longue période. Comprenez-moi bien. De ce côté-ci, nous avons recouru à des P3 dans certaines circonstances. Dans certaines circonstances, ils ne sont pas une mauvaise idée, mais ils posent un risque. En plus d'immobiliser des fonds pendant de nombreuses années, ils peuvent, s'ils ne sont pas négociés convenablement, finir par coûter plus cher aux contribuables que si les projets avaient été soumis au processus ordinaire d'appel d'offres.

Notre préoccupation quant aux projets P3 découle du bilan très, très médiocre du gouvernement actuel en matière de négociation. Il est probable que, vu le médiocre bilan du gouvernement actuel en matière de négocia-

going to cost New Brunswickers plenty more. We have had examples of that in the past. We have had examples where no tenders were called because of an emergency situation. This happened with the deal for nursing homes in various places in the province. The government went ahead, and it has been revealed that it ended up costing \$150 million more than if the work had been tendered in the proper way. That is the concern I have with too many P3s: This government is not transparent enough to tell us about the negotiations, and this government has been a poor negotiator in the past.

I am proud that the PC Party has a legacy of fiscal responsibility. This fiscal responsibility was certainly proven time and time again by the member for Madawaska-les-Lacs when he was the Minister of Finance. When we were making the policy and spending decisions, they may not have been as exciting or as jazzy or have such big headlines. They were not announced three or four times, because that is not the kind of statement we want to talk about. We want to talk about the responsible way to run a province.

Economic challenges? Yes, we had them, and they are here. In fact, perhaps now more than at any other time in our history, the philosophy that is needed is to put New Brunswick back on the right path. Every time this government talks about record investment, record building, and record capital projects, it has to tell the whole story, and the whole story behind that is the government has also had record debt, record deficits, and record increases in the net debt. That is the whole story. There has to be complete disclosure. When members opposite talk about all the spending, they also have to talk about the legacy of debt that will be left behind. That is the important thing.

We all remember the headlines and how the government succeeded in creating a buzz after the last election. It had come up with a philosophy and a vision that had created a stir: self-sufficiency by 2026. I will admit that it had sizzle. It was exciting, and many New Brunswickers bought into it. Let's face it: It was a great-sounding, catchy phrase. A significant amount of money was spent on coming up with it. A master plan for self-sufficiency by 2026—here was something New Brunswickers were interested in. The government preached prosperity. People were ready to give the gov-

tion, ces projets coûteront beaucoup plus aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons eu des exemples de cela dans le passé. Nous avons eu des exemples où aucun appel d'offres n'a été fait en raison d'une urgence. Cela s'est produit dans le cas du marché pour des foyers de soins à divers endroits dans la province. Le gouvernement est allé de l'avant, et il a été révélé que cela a fini par coûter 150 millions de dollars de plus que si les travaux avaient été attribués correctement par appel d'offres. Voici ma préoccupation quant à un trop grand nombre de P3 : le gouvernement actuel n'est pas suffisamment transparent pour nous faire part des négociations, et il a été un négociateur médiocre par le passé.

La responsabilité financière est un legs du Parti progressiste-conservateur dont je suis fier. Le député de Madawaska-les-Lacs a assurément fait preuve de responsabilité financière à maintes reprises lorsqu'il était ministre des Finances. Lorsque nous prenions des décisions en matière de politiques et de dépenses, il se peut qu'elles n'étaient pas aussi captivantes ou voyantes ou qu'elles ne faisaient pas autant les manchettes. Elles n'étaient pas annoncées trois ou quatre fois, car ce n'est pas notre propos. Notre propos, c'est la façon responsable de diriger une province.

Des défis économiques? Oui, nous en avons eu, et il y en a maintenant. En fait, peut-être maintenant plus qu'en tout autre temps de notre histoire, le principe à adopter est de remettre le Nouveau-Brunswick sur la bonne voie. Chaque fois que le gouvernement actuel parle d'investissements records, de travaux de construction records et de projets d'immobilisations records, il doit donner une information complète. L'information complète, en l'occurrence, est que le gouvernement a aussi une dette record, des déficits records et des hausses records de la dette nette. Voilà l'information complète. Il faut une divulgation complète. Lorsque les gens d'en face parlent de toutes les dépenses, ils doivent aussi parler de la dette qui sera léguée. Voilà l'important.

Nous nous rappelons tous les manchettes et la façon dont le gouvernement a réussi à susciter l'intérêt après les dernières élections. Il a mis de l'avant un principe et une vision qui ont fait du bruit : l'autosuffisance d'ici 2026. J'admets que c'était accrocheur. C'était enthousiasmant, et bon nombre de gens au Nouveau-Brunswick y ont cru. Avouons-le : la formule était bien tournée, accrocheuse. Elle a coûté une somme considérable. Un plan directeur pour l'autosuffisance d'ici 2026, voilà quelque chose qui intéressait les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement prônait la prospéri-

ernment the benefit of the doubt, and New Brunswickers shared that genuine desire to see the province succeed.

I do not know if the Premier or, for that matter, his Cabinet or the people he keeps informed in his inner circle actually believed in it themselves or whether it was, right from the start, nothing more than a marketing gimmick. I guess it does not really matter, because New Brunswickers now realize that there was nothing to it at all. There was less than sizzle. There was just steam, hot air, and a bunch of noise.

The first clue that it was just hype came when people realized that it was a long-term plan without benchmarks. There was no way to measure success and no way to tell whether the progress along the way was true or not. We all know that, as with any involved plan, if you do not have benchmarks to measure success, you do not have a plan at all. What you have, at best, is just a wish. I remember the MLA for Shediac—Cap-Pelé, when he was the Finance Minister, saying in a public speech at the Moncton Golf & Country Club that self-sufficiency meant getting away from reliance on federal transfer payments. That is what was said. With this budget, it appears that we are more dependent on those payments than ever before, and the fiscal reality is that those payments may be reduced in the future. We are really putting ourselves in a difficult spot.

013

13:45

We recall the hype, the talk of New Brunswickers coming here to work in the energy sector. The expectation was that they were going to leave Alberta and come back here to work in the energy sector. I would suggest that the pending sale of NB Power certainly sounds the death knell for any aspirations of developing Saint John as an energy centre. The government is in denial about this, pretending that no longer having control of our energy utility, including our energy transmission lines, will somehow have no effect on the hopes of building an energy hub. That is what some of the hype was all about, and there is a domino effect here.

The government's self-sufficiency pitch was that the energy hub was positioned to be the key to the whole self-sufficiency objective. Without it, the self-sufficiency plan becomes a house of cards and comes tumbling

té. La population était prête à lui accorder le bénéfice du doute, et les gens du Nouveau-Brunswick partageaient le désir véritable de voir la province réussir.

J'ignore si le premier ministre ou, en fait, son Cabinet ou le petit groupe d'intimes qu'il tient au courant croyaient vraiment à la vision ou si, dès le départ, elle n'était qu'une astuce de marketing. J'imagine que cela n'a pas vraiment d'importance, car les gens du Nouveau-Brunswick se rendent maintenant compte qu'il ne s'agissait que d'un mirage. Il n'y avait rien à quoi s'accrocher. Ce n'était que du brouillard, du vent et du tapage.

Le premier indice que ce n'était que du battage est apparu lorsque les gens se sont rendu compte que le plan à long terme ne comportait pas de données repères. Il n'y avait aucun moyen de mesurer le succès ou de savoir si le progrès était réel ou non. Nous savons tous qu'un plan sans données repères pour mesurer le succès n'est pas un plan du tout. Au mieux, ce qu'on a alors, ce n'est qu'un vœu. Je me souviens d'un discours public prononcé au Moncton Golf & Country Club par le député de Shediac—Cap-Pelé lorsqu'il était ministre des Finances, affirmant que l'autosuffisance signifiait réduire la dépendance par rapport aux paiements de transfert fédéraux. C'est ce qui a été dit. Vu le budget actuel, il semble que nous dépendons maintenant plus que jamais de ces paiements, et la réalité financière est que ces paiements pourraient être réduits dans l'avenir. Nous nous mettons vraiment dans une situation difficile.

013

13:45

Nous nous rappelons le battage, le verbiage, portant que des gens du Nouveau-Brunswick viendraient ici pour travailler dans le secteur de l'énergie. On s'attendait à ce qu'ils quittent l'Alberta et reviennent ici pour travailler dans le secteur de l'énergie. J'avancerais que la vente prévue d'Énergie NB sonne certainement le glas de toute aspiration de faire de Saint John un carrefour énergétique. Le gouvernement refuse de l'admettre, prétendant que le fait de ne plus avoir un droit de regard sur notre entreprise d'énergie, y compris nos lignes de transport d'énergie, n'aura aucun effet sur l'espoir de créer une plaque tournante de l'énergie. Or, c'était un élément de tout le battage, et un effet domino entre en jeu.

L'argument du gouvernement en faveur de l'autosuffisance était que la plaque tournante de l'énergie était l'élément clé pour atteindre l'objectif de l'autosuffisance. Sans cette plaque tournante, le plan pour l'auto-

down. Having the energy hub in Saint John was a big part of the self-sufficiency plan. Now, with the expectation of this government that NB Power will be gone, the energy hub in Saint John will be gone, and that really causes its whole plan, its whole marketing scheme of self-sufficiency, to go down the drain. That is what is occurring here. This budget is a reality check, not only for this government but also for all the people in New Brunswick. Of course, while the energy hub was the key, the hub idea will officially be laid to rest if the deal with Hydro-Québec is finalized. March 31 will be a black day here in the province—the day the energy hub died. The obituary for self-sufficiency will be written right along with it.

Some people have already written the obituary for self-sufficiency. A number of professors who looked at it in detail, from different perspectives, have already written the obituary for self-sufficiency. As an example, Mark McLaughlin is a doctoral candidate at UNB whose research focuses on forestry industries. Bill Parenteau is a history professor, also at UNB, whose expertise is on the political economy of resource development. They looked in depth at the Graham government's self-sufficiency agenda as it relates to forestry.

Here is a quote from the joint study that the academics published:

To date, the lack of confidence and faith that the Liberal government has shown in the people of the province, who have pleaded to be given a chance to help their forest-dependent communities, exposes the self-sufficiency plan as a promotional pamphlet—a collection of catch phrases and clichés that is essentially meaningless in terms of promoting substantive change.

That is a very telling quote. Those are not my words, and they do not come from my caucus. That is the assessment of academics who have looked in depth at the government's self-sufficiency program. I do note that there is hardly a word about forestry in this budget. In all the pages of the budget, forestry does not jump out at us.

Joan McFarland, a professor of economics at St. Thomas University, also looked at the Graham government's self-sufficiency program. She was shocked that the plan hardly even mentions agriculture, which, she points out,

suffisance devient un château de cartes et s'effondre. La présence de la plaque tournante de l'énergie à Saint John était un élément important du plan pour l'autosuffisance. Maintenant, comme le gouvernement actuel entend se départir d'Énergie NB, la plaque tournante de l'énergie à Saint John tombe. Il s'ensuit que son plan entier, son plan entier de marketing de l'autosuffisance, tombe à l'eau. Voilà ce qui se produit, en l'occurrence. Le budget permet non seulement au gouvernement actuel mais aussi à tous les gens du Nouveau-Brunswick de revenir à la réalité. Bien sûr, comme l'idée de la plaque tournante de l'énergie était l'élément clé, elle sera officiellement enterrée si l'entente avec Hydro-Québec est conclue. Le 31 mars sera un jour de deuil ici dans la province, marquant la mort de la plaque tournante de l'énergie. Ce sera par la même occasion la notice nécrologique de l'autosuffisance.

Des gens ont déjà écrit la notice nécrologique de l'autosuffisance. Un certain nombre de professeurs qui ont étudié la question en détail, sous divers angles, ont déjà écrit la notice nécrologique de l'autosuffisance. Par exemple, Mark McLaughlin est un doctorant à UNB, dont la recherche cible les industries forestières. Bill Parenteau est professeur d'histoire, aussi à UNB, dont la spécialisation est l'économie politique de la mise en valeur des ressources. Les deux ont fait une étude approfondie de la foresterie dans le programme d'autosuffisance du gouvernement Graham.

Les universitaires ont publié une étude conjointe, dont voici un extrait :

Jusqu'ici, le manque de confiance dont le gouvernement libéral a fait preuve à l'égard des gens de la province, qui l'ont imploré de leur donner l'occasion d'aider leurs collectivités vivant de la forêt, révèle que le plan pour l'autosuffisance n'est qu'un dépliant de promotion, une série de d'accroches et de clichés essentiellement dénués de sens pour ce qui est d'apporter un changement de fond. [Traduction.]

Voilà une citation très révélatrice. Ce ne sont pas mes propos, et ce ne sont pas les propos de mon caucus. Il s'agit de l'évaluation menée par des universitaires qui ont examiné à fond le programme d'autosuffisance du gouvernement. Je constate que le budget actuel mentionne à peine la foresterie. Parmi toutes les pages du budget, la foresterie ne nous saute pas aux yeux.

Joan McFarland, professeure d'économie à St. Thomas University, a aussi examiné le programme d'autosuffisance du gouvernement Graham. Elle a été consternée par le fait que le plan mentionne à peine l'agriculture,

is traditionally the basis of self-sufficiency for any society. Here we are in New Brunswick, where agriculture has always been an important economic driver. Whether it is potatoes in the Upper Saint John River Valley or the dairy farms of the Sussex area, we could go all over the province and talk about what is thriving, or could be thriving, in those places. In a plan that is supposed to be a serious approach to economic development in New Brunswick, this plan for self-sufficiency was silent on agriculture. If you cannot feed yourself, how can you be self-sufficient?

014

13:50

I noted that agriculture was pretty much ignored in the budget. Fisheries was the same. New Brunswick agriculture was given short shrift, as was the government's self-sufficiency plan. The self-sufficiency plan talks about population growth. The government—and rightly so—identified population growth as a key to our future prosperity. It was identified as a major ingredient of the self-sufficiency plan.

Let's look at the findings of the experts who looked into how the government fared with this part of its self-sufficiency plan. Greg Marquis teaches Canadian and North American history at UNB. After studying the Graham government's self-sufficiency plan with respect to population growth, he wrote that his look into this led to four possible conclusions. These are the four conclusions that Mr. Marquis identified after studying the plan for self-sufficiency:

(1) the government is being badly advised;

We can probably agree to that one.

(2) the government is delusional because of ideology; (3) the government has hitched its wagon directly to the private sector which wants to keep wages levels and rates of unionization low (4) the government is engaged in an elaborate exercise in symbolic politics in order to win public support.

I think there should be a fifth one, saying "all of the above".

qui, souligne-t-elle, sert habituellement d'assise à l'autosuffisance de toute société. Nous voici au Nouveau-Brunswick, où l'agriculture a toujours été un moteur important de l'économie. Qu'il s'agisse de la pomme de terre dans la vallée du haut Saint-Jean ou d'exploitations laitières dans la région de Sussex, nous pourrions nous rendre partout dans la province et parler de ce qui prospère ou pourrait prospérer en de tels endroits. Le plan pour l'autosuffisance, un plan censé constituer une approche sérieuse au développement économique du Nouveau-Brunswick, ne dit rien sur l'agriculture. Si l'on ne peut pas se nourrir, comment peut-on être autosuffisant?

014

13:50

J'ai constaté que le budget néglige passablement l'agriculture aussi. Il en va de même pour les pêches. Peu de cas a été fait de l'agriculture au Nouveau-Brunswick et du plan du gouvernement pour l'autosuffisance. Le plan pour l'autosuffisance parle de la croissance démographique. Le gouvernement a déterminé, à juste titre, que la croissance démographique est un élément clé de notre prospérité future. Cette croissance a été cernée comme un élément important du plan pour l'autosuffisance.

Voyons les constatations de spécialistes qui ont examiné comment le gouvernement s'acquitte d'un tel élément de son plan pour l'autosuffisance. Greg Marquis enseigne l'histoire du Canada et de l'Amérique du Nord à UNB. Après avoir étudié la croissance démographique dans le plan du gouvernement Graham pour l'autosuffisance, il a écrit que son examen à cet égard mène à quatre conclusions possibles. Voici les quatre conclusions que M. Marquis a cernées après son étude du plan pour l'autosuffisance :

1) le gouvernement est mal conseillé ; [Traduction.]

C'est une conclusion avec laquelle nous pouvons probablement être d'accord.

2) le gouvernement est délirant à cause de l'idéologie ; 3) le gouvernement s'est carrément rangé du côté du secteur privé, qui veut que les salaires et le taux de syndicalisation restent bas ; 4) le gouvernement est engagé dans un exercice élaboré de politique symbolique pour gagner le soutien du public. [Traduction.]

Je pense qu'il en faudrait une cinquième : toutes les conclusions ci-dessus.

None of this is terribly flattering, and what a difference from the government that was first elected. So many New Brunswickers wanted to believe that there really was something to this self-sufficiency stuff. It would have been more realistic if, in every budget in which it went further in debt or increased the amount of deficit, the government had moved the date of 2026. To me, that was the one thing that said that this was not true, that this was just a marketing gimmick. Every time that the finances of the province became worse and worse, the date for self-sufficiency never changed. That goes back to what the Auditor General said. There are no benchmarks and no reality to this program. The people bought into it, but you know the old saying: Fool me once, shame on you; fool me twice, shame on me. You will never have the chance to fool the people of New Brunswick again.

The Minister of Energy finds this all very amusing. He is the one who is selling NB Power. He and the Premier turned their backs on New Brunswick. The Minister of Energy is the one who has not taken this seriously for so long. He has fooled the people of New Brunswick to a certain point. He has fooled the people in presentations. He has fooled the people with some of his smart, quirky answers that he has given here or in the answers he has neglected to give in the halls of the Legislature. I can speak for a percentage of the population when I say that we are onto the Minister of Energy. We know what he is trying to do. I have received many e-mails, not only from PCs but also from Liberals who live in the riding of the Minister of Energy. Do you know what they are saying? The people of Grand Bay-Westfield have said that they have had enough. They are fed up. When they get the chance to vote, they will never vote for the Minister of Energy again, as long as they live.

I noted that this throne speech has reduced the definition of “self-sufficiency” to what is a far cry from not being dependent on the federal transfer payments. The Premier said that it was hoping that everyone does his or her best. From where it was to where it is today is very much a shadow of what it was before. Nonetheless, the budget’s title stubbornly clings to that marketing slogan. It is time for this government to get on with it and to do the right things for the people of New Brunswick. Do not give them those false impressions about what you are doing. Let’s get a reality check and get back to doing some serious financial planning.

Voilà qui n’est pas très flatteur, et c’est toute une différence par rapport au moment où le gouvernement a d’abord été élu. Tant de gens du Nouveau-Brunswick voulaient croire que l’idée de l’autosuffisance avait vraiment un certain fondement. Il aurait été plus réaliste que, dans chaque budget où il accroissait la dette ou le déficit, le gouvernement reporte la date de 2026. À mon avis, c’était l’indice révélant qu’il ne s’agissait pas de la vérité, qu’il s’agissait simplement d’une astuce de marketing. Chaque fois que les finances de la province s’empiraient, la date de l’autosuffisance demeurait inchangée. Cela revient à ce que le vérificateur général a dit. Le programme ne comporte pas de données repères et ne s’appuie pas sur la réalité. La population a avalé, mais on se souviendra du vieux dicton : trompez-moi une fois, honte à vous ; trompez-moi deux fois, honte à moi. Vous n’aurez jamais la chance de tromper les gens du Nouveau-Brunswick une autre fois.

Le ministre de l’Énergie trouve cela très amusant. C’est lui qui vend Énergie NB. Lui et le premier ministre ont tourné le dos au Nouveau-Brunswick. C’est le ministre de l’Énergie qui n’a pas pris la question au sérieux pendant trop longtemps. Il a trompé les gens du Nouveau-Brunswick jusqu’à un certain point. Il a trompé les gens dans les exposés. Il a trompé les gens au moyen des réponses ingénues et laborieuses qu’il a données ici ou des réponses qu’il a négligé de donner dans les couloirs de l’Assemblée législative. Je peux parler au nom d’un pourcentage de la population lorsque je dis que nous voyons clair dans le jeu du ministre de l’Énergie. Nous savons ce qu’il essaie de faire. J’ai reçu de nombreux courriels non seulement de Progressistes-Conservateurs mais aussi de Libéraux qui habitent dans la circonscription du ministre de l’Énergie. Savez-vous ce qu’ils disent? Les gens de Grand Bay-Westfield ont dit qu’ils en ont assez. Ils sont tannés. Lorsqu’ils auront la chance de voter, ils ne voteront jamais de nouveau pour le ministre de l’Énergie, tant qu’ils vivront.

J’ai constaté que le discours du trône a réduit la définition d’« autosuffisance » à quelque chose qui est bien loin de réduire la dépendance par rapport aux paiements de transfert fédéraux. Le premier ministre a dit qu’il espérait que tout le monde ferait de son mieux. La définition d’aujourd’hui n’est plus qu’une ombre de la définition antérieure. Néanmoins, le titre du budget s’entête à utiliser le même slogan de marketing. Il est temps que le gouvernement actuel s’active et qu’il se comporte correctement envers les gens du Nouveau-Brunswick. Ne leur donnez pas de fausses impressions de ce que vous faites. Revenons à la réalité et recommençons à faire une planification financière sérieuse.

015

13:55

The government does not have a program of self-sufficiency. It has a program of self-deficiency. As much as anything else, aside from the pending sale of NB Power, the self-sufficiency program is a good example of what differentiates our party from the government. I mentioned earlier how we differ. We prefer consultation over confrontation. Self-sufficiency did not lead to confrontation. After all, the idea of being self-sufficient was something to which people could relate, because every individual may be trying to achieve that. However, it was everything else, from the way it was designed to its lack of execution, that led to its demise. That is a key difference.

The self-sufficiency plan of the government followed this government's typical pattern. It was designed from the top down, with no input from the public at all. It is the same pattern that keeps this government at odds with many ordinary New Brunswickers: policy on French second language, polytechnic institutes, NB Power, and negotiating tactics with the doctors. The government does not even bother to find out what the people want and then ends up fighting them over it. Sometimes, the government fights all the way to court. That was noted in the budget. The extra costs were the court costs for the settlement with the physicians of the province. There are things like those, where the government ends up in exactly the same position where it started, after a court case. We saw it with the French language issue and with the doctors. What else is down the pipes if this government continues with this model?

On this side of the House, it is entirely different. While it may sound foreign to the Premier, he should consider for a moment how it would be so much better if only his attitude would allow him to consider that people outside of that tightly knit inner circle and his army of consultants have some good ideas. The people of New Brunswick have some good ideas, but he has to go out and ask them. I am not talking about paying \$200 000 to ask a consultant what the government should be doing, and the consultant comes back and says it should be listening to the people. That is common sense that this government does not get. That is the lack of common sense that ends up costing the taxpayers of New Brunswick much money. The government hires a consultant who tells it something that is just common

015

13:55

Le gouvernement n'a pas un programme d'autosuffisance. Il a un programme d'autodéficience. Autant qu'autre chose, à part la vente prévue d'Énergie NB, le programme d'autosuffisance est un bon exemple de ce qui distingue notre parti du gouvernement. J'ai mentionné plus tôt de quelle façon nous différons. Nous préférons la consultation à la confrontation. L'autosuffisance n'a pas entraîné la confrontation. Après tout, l'autosuffisance était une idée que tout le monde pouvait comprendre, car c'est quelque chose que chaque personne voudrait atteindre. Toutefois, ce sont tous les autres aspects — du mode de conception au manque d'exécution — qui ont fait que l'idée n'a pas abouti. Voilà une différence clé.

Le plan du gouvernement pour l'autosuffisance a suivi la façon de faire habituelle du gouvernement actuel. Sa conception est venue d'en haut, sans aucun apport du public. C'est la même façon de faire qui maintient le gouvernement en désaccord avec bon nombre de gens ordinaires du Nouveau-Brunswick : la politique sur le français langue seconde, les instituts polytechniques, Énergie NB et la tactique de négociation avec les médecins. Le gouvernement ne se donne même pas la peine de déterminer ce que les gens veulent, et il finit ensuite par se battre avec eux. Parfois, le gouvernement poursuit sa bataille jusque devant les tribunaux. Le fait a été signalé dans le budget. Des coûts supplémentaires étaient attribuables aux frais de justice liés au règlement avec les médecins dans la province. Ce sont des choses du genre, où le gouvernement se retrouve exactement au point de départ, après une poursuite en justice. Nous avons vu cela dans le cas de la question du français et dans celui des médecins. À quoi d'autre faut-il s'attendre si le gouvernement continue de recourir à un pareil modèle?

De ce côté-ci de la Chambre, c'est tout à fait différent. Le premier ministre pourrait trouver cela étrange, mais il devrait songer un instant à quel point cela irait tellement mieux si seulement son attitude lui permettait d'envisager que des gens à l'extérieur de son petit cercle étroit d'intimes ou de son armée d'experts-conseils puissent avoir de bonnes idées. Les gens du Nouveau-Brunswick ont de bonnes idées, mais le premier ministre doit se résoudre à demander. Je ne parle pas d'un scénario où 200 000 \$ sont versés pour demander à un expert-conseil ce que le gouvernement devrait faire et où la recommandation de l'expert-conseil est que le gouvernement devrait être à l'écoute de la population. Voilà le bon sens qui échappe au gouvernement actuel. Voilà le manque de bon sens qui finit par coûter cher

sense.

Our party policies are based on the principles of consultation and empowerment. The resolutions arrived at during our policy convention this past fall, which will form the basis of our election campaign, were born out of extensive exercises of consultation. Many MLAs here—and many on the other side know this—went to various communities right across the province, opening up the meeting to the people and letting them give their ideas on where the province should be going and what the government should be doing. We did not just set up little meetings and invite a few friends. We did not set up a meeting on NB Power and just call the Liberal organizers, saying: Get the people here who want to support it. We went to the people of New Brunswick and asked them for their input.

The people were involved then, and their involvement does not end there. Our pledge is to continue this consultation model right through to the point where the election platform is turned into policy for the government of New Brunswick and then implemented. It does not stop there. We are committed to the empowerment of the people too, not just the consultation. Decision making will revert to local communities. We will get away from the current model, which is based on the misplaced belief that bureaucrats and some MLAs in Fredericton know what is best for every community in New Brunswick.

016

14:00

Riverview is a prime example. This government has split the community in two and caused landowners to have their land destroyed and taken, with no remorse and no compensation. The cost of the destruction of the Petitcodiac River system has escalated out of control. In the budget, the Liberals suggested that it would cost a certain amount, but the risk this government is taking with the future of New Brunswick is based on this misplaced belief that this government knows what is best. This government bought into a certain philosophy and has set the expectations here for what is going to happen after it gets finished with the Petitcodiac River project. The reality, from the engineers, is that it is going to end up here. However, the problem is that a number of people are going to be hurt dramatically. Even at this point, representatives from the government of New

aux gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement embauche un expert-conseil qui lui propose quelque chose qui découle simplement du bon sens.

Les politiques de notre parti s'appuient sur les principes de consultation et d'habilitation. Les résolutions adoptées à notre congrès d'orientation l'automne dernier, qui serviront d'assise à notre campagne électorale, sont le fruit de vastes consultations. De nombreux parlementaires ici — et bon nombre de l'autre côté le savent — sont allés dans diverses collectivités partout dans la province pour tenir une rencontre publique et écouter les idées des gens quant à l'orientation que la province devrait adopter et à ce que le gouvernement devrait faire. Nous n'avons pas simplement organisé de petites réunions et invité quelques amis. Nous n'avons pas organisé une réunion sur Énergie NB et simplement téléphoné aux organisateurs libéraux pour leur dire : Amenez-y des gens qui sont en faveur. Nous nous sommes adressés aux gens du Nouveau-Brunswick et nous leur avons demandé leur apport.

Les gens ont participé à ce moment-là, et leur participation ne s'arrête pas là. Nous nous engageons à poursuivre un tel modèle de consultation jusqu'à ce que la plateforme électorale soit transformée en politiques du gouvernement du Nouveau-Brunswick, qui seront ensuite instaurées. Cela ne s'arrête pas là. Nous nous engageons aussi à habiliter les gens, pas simplement à consulter. La prise de décision reviendra aux collectivités locales. Nous nous éloignerons du modèle actuel, fondé sur la fausse croyance selon laquelle les bureaucrates et des parlementaires à Fredericton savent ce qui est mieux pour chaque collectivité du Nouveau-Brunswick.

016

14:00

Riverview est un excellent exemple. Le gouvernement actuel a coupé la collectivité en deux et occasionné la dépossession et la destruction des terres de propriétaires, sans remords ni indemnisation. Le coût de la destruction du réseau hydrographique de la rivière Petitcodiac a monté en flèche et échappe à la maîtrise. Dans le budget, les Libéraux laissent entendre que les coûts seront d'une telle somme, mais le gouvernement actuel expose au risque l'avenir du Nouveau-Brunswick du fait de sa fausse croyance selon laquelle il sait ce qui convient le mieux. Le gouvernement actuel a adopté une certaine attitude et a établi ici quelles sont les attentes quant à ce qui arrivera quand il aura achevé le projet de la rivière Petitcodiac. La réalité, selon les ingénieurs, est que la décision finira par être prise ici. Le problème, toutefois, est qu'un certain nombre de per-

Brunswick are asking people to move and be relocated because they are in the way of some of the decisions that this government has been making. These are some of the things for which this government needs to be accountable.

The other item, of course, is what has happened with the VLTs in New Brunswick. Every time I bring this up, government members think: You just want more VLTs. Here is a government that put a policy in place but did not go out to each and every individual business owner, saying: What do you think would make for a better situation, where we could accomplish fewer sites and fewer VLTs? The government did not do that. It just said: Draw a line in the sand, and let's create winners and losers, because the Liberal government knows best. That is hurting small businesses, not just in Riverview, but right across the province.

Imagine what could be accomplished if, rather than the government fighting with communities, businesses, and people, energy were channeled so that the resources of the government acted in true partnership with each community and with each business to get things done. Imagine the efficiency. However, getting there takes two things: the faith to empower the people at the local level and the willingness to consult. This would be such a refreshing change from the status quo.

This is evident with the new property tax plan to save \$12 million that was brought out recently and mentioned in the budget. This new property tax plan—or should I call it a shell game?—does not really result in lower taxes for individuals. It downloads the blame for higher property taxes to the municipalities. This government says it will save \$12 million if all the municipalities and all the LSDs just get in line and abide by the base rate the government dictates. Let's look at the town of Riverview, which was called a growth area, which it is. Riverview needed to raise taxes by about 2.5¢ in order to meet its expenses. Other municipalities that are not in as good a position will undoubtedly have the same problem, thereby erasing any of that potential saving of \$12 million that was talked about in the budget.

sonnes seront durement touchées. Même en ce moment, des représentants du gouvernement du Nouveau-Brunswick demandent à des gens de quitter les lieux et de déménager parce que ces derniers sont un obstacle à des décisions que le gouvernement actuel a prises. Voilà le genre de choses pour lesquelles le gouvernement actuel doit rendre des comptes.

L'autre question, bien sûr, est ce qui s'est produit en ce qui a trait aux ALV au Nouveau-Brunswick. Chaque fois que je soulève la question, les gens du côté du gouvernement pensent : Vous voulez simplement plus d'ALV. Voici un gouvernement qui a mis en place une politique mais qui ne s'est pas adressé aux propriétaires d'entreprise individuellement pour demander : Selon vous, comment la situation pourrait-elle être améliorée pour que nous ayons moins d'emplacements et moins d'ALV? Ce n'est pas ce que le gouvernement a fait. Il a simplement dit : Tranchons la question et déterminons les gagnants et le perdants, car le gouvernement libéral sait mieux. Cela nuit à la petite entreprise non seulement à Riverview mais aussi dans l'ensemble de la province.

Imaginez ce qui pourrait être accompli si, au lieu que le gouvernement se dispute avec les collectivités, les entreprises et les gens, l'énergie était canalisée afin que les ressources du gouvernement travaillent en véritable partenariat avec chaque collectivité et chaque entreprise pour obtenir des résultats. Imaginez l'efficacité. Toutefois, il faut réunir deux conditions pour y arriver : être acquis à l'idée d'habiliter les gens à l'échelle locale et être disposé à consulter. Ce serait un changement tellement agréable par rapport au statu quo.

Une telle situation est évidente dans le nouveau plan d'impôt foncier pour économiser 12 millions de dollars, qui a été annoncé récemment et mentionné dans le budget. Ce nouveau plan d'impôt foncier — ou devrais-je dire jeu de gobelets? — ne réduit pas vraiment l'impôt pour les particuliers. Il met la hausse de l'impôt foncier sur les dos des municipalités. Le gouvernement actuel dit qu'il économisera 12 millions de dollars si toutes les municipalités et tous les DSL se rangent simplement et appliquent le taux de base qu'il dicte. Examinons le cas de la ville de Riverview, qui a été qualifiée de zone de croissance, ce qui est vrai. Riverview avait besoin d'augmenter d'environ 2,5 ¢ l'impôt afin de couvrir ses dépenses. D'autres municipalités qui ne sont pas en aussi bonne position auront sans doute le même problème, ce qui éliminera l'économie potentielle de 12 millions de dollars mentionnée dans le budget.

Not everything the government does is bad. I am not that bad a person. I am just pointing out the situation as I see it, and I will give credit where credit is due. The government recently announced important changes with regard to the poorest of the population. Looking after people who cannot look after themselves is something that we on this side feel strongly about too. This could be done very easily, with things like getting rid of the economic unit policy. This was announced by the government, and it is something that we can support. It is a progressive step, and this side of the House really applauds it.

We also support the other changes encouraged by the work of the poverty reduction task force. That includes an increase in the lowest social services rates and ensuring that people who move from social assistance to employment do not lose health benefits for themselves or their families. These are all positive steps, and they are in line with the policies in our social platform. We will certainly be watching the commitment that was made by this government, to make sure that this is implemented as soon as possible.

017

14:05

The changes the Progressive Conservative Party believe in go beyond these policy changes to the very fundamentals of the structure of government. The way our system has developed . . . I am not blaming any one government for this, because it has been inherited time and time again. Government has developed into a system in which various departments do not interact with each other the way that they should. We have developed a system of silos in which work is often done in isolation.

The other day, the Minister of Supply and Services talked about a new Crown corporation. We are anxious to ask questions in the estimates about that, because he said that we are trying to look for certain savings. We are trying to see if those are real or if we are just creating another layer of bureaucracy. Certainly, one thing New Brunswick does not need is another layer of bureaucracy.

I will use poverty as an example of these silos that are often not working in conjunction with one another. The individuals in these departments are doing the best job they can with the resources given to them. We have people in the Department of Social Development doing

Tout ce que fait le gouvernement n'est pas mauvais. Je ne suis pas méchant à ce point-là. Je ne fais que signaler la situation telle que je la perçois, et je rendrai à César ce qui appartient à César. Le gouvernement a récemment annoncé d'importants changements visant les plus pauvres. S'occuper des gens qui ne peuvent s'occuper d'eux-mêmes nous tient beaucoup à coeur, de ce côté-ci aussi. Cela pourrait se faire facilement, en se débarrassant notamment de la directive sur les unités économiques. Cela a été annoncé par le gouvernement, et c'est quelque chose que nous pouvons appuyer. Il s'agit d'une démarche progressiste, et les gens de ce côté-ci de la Chambre l'applaudissent vivement.

Nous appuyons aussi les autres changements favorisés par les travaux du groupe de travail sur la réduction de la pauvreté. Cela comprend augmenter les taux de services sociaux les plus bas et veiller à ce qu'une personne quittant l'aide sociale pour un emploi ne perde pas des avantages médicaux pour elle et sa famille. Ce sont toutes des démarches positives et conformes aux politiques dans notre plateforme sociale. Nous surveillerons certainement l'engagement donné par le gouvernement actuel, pour nous assurer que de tels changements soient mis en oeuvre le plus tôt possible.

017

14:05

Les changements auxquels croit le Parti progressiste-conservateur vont au-delà de tels changements de politique et visent le fondement même de la structure du gouvernement. La façon dont notre système a évolué... Je ne blâme pas un gouvernement en particulier, car c'est une structure léguée au fil des ans. Le gouvernement s'est transformé en un système où divers ministères n'interagissent pas comme ils le devraient. Nous avons développé un système de cloisons où le travail se fait souvent en vase clos.

L'autre jour, le ministre de l'Approvisionnement et des Services a parlé d'une nouvelle corporation de la Couronne. Nous avons hâte de poser des questions à cet égard au cours de l'étude des prévisions budgétaires, car il a dit que nous essayons de réaliser des économies. Nous tentons de déterminer si ce sont de réelles économies ou si nous ne faisons que créer un autre niveau de bureaucratie. Le Nouveau-Brunswick n'a certainement pas besoin d'un autre niveau de bureaucratie.

Je vais utiliser la pauvreté pour illustrer comment les cloisons empêchent souvent la collaboration. Les gens des ministères visés font de leur mieux avec les ressources à leur disposition. Nous avons au ministère du Développement social des gens qui font leur travail et

their thing and people in the Department of Justice doing their thing. Sometimes, this occurs in isolation. We also have the Department of Health and the Department of Education, both of which may be dealing with the same client at the same time. All of them have their own civil servants, who are doing the best they can, but what is lacking is the cooperation that really takes individual needs into account. There is an interconnection between these departments, and that should be recognized.

Cooperation and coordination are needed here. I am not just talking about sharing the same photocopier. We need a system based on the reality that poverty is tied to education, poverty is tied to health care, poverty is tied to income, and poverty is tied to justice, and that list goes on and on. We know that the links are there, but, some way and somehow, they never seem to get connected to create the synergy that could lead to efficiencies and real help. Usually, there is that one client, and that one client comes from the residents of New Brunswick who really need the help.

We are talking about fundamental change in both structure and attitude. It cannot be fixed overnight, and it did not evolve overnight. However, it is something that is worth putting considerable energy into, and it is part of our vision. This is part of the vision that we see in New Brunswick.

We see the same thing in home care, senior care homes, special care homes, nursing homes, and health care. We see the interrelation between those areas. We need to make sure that the right care, at the right level, and at the right time occurs for the individuals involved. This cooperation has to be done so that seniors do not languish in hospital beds.

We need to make sure that seniors get the care they need when they need it. We certainly commend the government on its decision to move forward with more nursing home beds. It is no secret that the baby boom bubble is moving into its senior years. I know that I am the oldest I have ever been. Certainly, we are all in that boat. There will be more demand for senior care. Some people on the government side are probably aging a lot more quickly than normal because of the stress they have been under, especially in the past couple of weeks. Mr. Speaker, certainly not you. You are looking very fine.

au ministère de la Justice des gens qui font leur travail. Parfois, cela se fait en vase clos. Nous avons aussi le ministère de la Santé et le ministère de l'Éducation, qui peuvent tous les deux s'occuper du même client en même temps. Tous les ministères ont leurs propres fonctionnaires, qui font de leur mieux, mais ce qui manque est une collaboration qui tient vraiment compte des besoins individuels. Les ministères en question sont interconnectés, et il faudrait le reconnaître.

Collaboration et coordination sont ce qu'il faut. Je ne parle pas juste de partager une photocopieuse. Nous avons besoin d'un système fondé sur le fait réel selon lequel la pauvreté est liée à l'éducation, aux soins de santé, au revenu, à la justice et ainsi de suite. Nous savons que les liens existent, mais, pour une raison ou une autre, ils ne semblent jamais s'établir pour créer une synergie pouvant mener à des gains d'efficacité et à une aide réelle. D'habitude, il n'y a qu'une seule clientèle, et il s'agit des gens du Nouveau-Brunswick qui ont vraiment besoin d'aide.

Nous parlons d'une modification fondamentale de la structure et de l'attitude. Il n'est pas possible de réparer le système du jour au lendemain; il n'a pas été créé du jour au lendemain. Toutefois, il vaut la peine d'y consacrer beaucoup d'énergie, et cela fait partie de notre vision. Cela fait partie de la vision que nous envisageons pour le Nouveau-Brunswick.

Nous constatons la même chose pour les soins à domicile, les foyers de soins pour personnes âgées, les foyers de soins spéciaux, les foyers de soins et les soins de santé. Nous voyons l'interaction entre de tels secteurs. Nous devons faire en sorte que les bons soins sont dispensés aux gens en question, au bon niveau et au bon moment. Une telle collaboration s'impose pour que des personnes âgées ne languissent pas dans un lit d'hôpital.

Nous devons veiller à ce que les personnes âgées reçoivent les soins nécessaires quand elles en ont besoin. Nous félicitons certainement le gouvernement pour sa décision d'augmenter le nombre de lits dans les foyers de soins. Ce n'est pas un secret que la génération de l'après-guerre prend de l'âge. Je sais que je prends de l'âge. Nous sommes certainement tous dans la même situation. La demande de soins aux personnes âgées s'accroîtra. Des gens du côté du gouvernement vieillissent probablement beaucoup plus vite que d'habitude à cause du stress qu'ils connaissent, surtout depuis deux ou trois semaines. Certainement pas vous, Monsieur le président. Vous avez l'air superbe.

This demand for senior care represents a considerable challenge, especially with limited resources. It is more important than ever that decisions be made wisely. There is no doubt that extra nursing home beds are needed. In fact, we have been lobbying for them. I would like to congratulate the member from Edmundston for her successful efforts in getting nursing home beds in her riding.

When we were making the decisions, we were taking the politics out of some of those decisions too. I know that, when we were making the decisions, we put nursing home beds in Caraquet and Saint John. We put nursing home beds in areas of the province that were in Liberal ridings, and we took the politics out of senior care.

018

14:10

Having seniors who require care in a nursing home is certainly more financially responsible than having them in hospital beds, but the best option is to keep seniors in their own homes for as long as possible, as long as it is safe for them to be there. This is an area that has to be given much more attention. Unfortunately, this government seems to be lacking in terms of what it is doing to make sure that seniors who need to stay in their homes are able to do so with a little assistance. We do not want seniors to stay in their homes beyond the time that it is safe for them to be there; so, they need to have stepping-stones, whether it is a special care home or a nursing home. Certainly, this is an area for which no adequate program is in the budget being discussed today. That is something we will be considering when we come to the main estimates.

This government is missing the boat. While it apparently lacks the will or desire to work in cooperation with the people of the province, it also lacks the commitment to follow through. With many of the ideas that have emerged to help the economy and provide jobs, these people have stopped short of implementing them. It was especially disappointing to see that the government completely ignored innovation in this budget. Policymakers and economists around the world agree that the primary source of economic growth, competitiveness, and increases in the standard of living in a globalized economy is innovation in the form of new products and services, more efficient production processes, and new

La demande de soins pour les personnes âgées est un défi de taille, surtout en raison des ressources limitées. Il est plus important que jamais que des décisions judicieuses soient prises. Il ne fait aucun doute que des lits additionnels en foyer de soins sont nécessaires. En fait, nous avons exercé des pressions à cet égard. J'aimerais féliciter la députée d'Edmundston d'avoir réussi à obtenir des lits en foyer de soins dans sa circonscription.

Lorsque nous prenions les décisions, nous les prenions aussi de façon apolitique. Je sais que, quand c'était nous qui prenions les décisions, nous avons prévu des lits en foyer de soins à Caraquet et à Saint John. Nous avons prévu des lits en foyer de soins à des endroits de la province qui étaient dans circonscriptions libérales, et nous avons traité de façon apolitique les soins aux personnes âgées.

018

14:10

Il est assurément plus responsable sur le plan financier de soigner les personnes âgées dans un foyer de soins que dans un hôpital, mais la meilleure solution est de garder les personnes âgées chez elles aussi longtemps que possible, tant qu'elles peuvent y demeurer sans risque. Il s'agit d'un domaine auquel il faut porter beaucoup plus d'attention. Malheureusement, le gouvernement actuel ne semble pas à la hauteur dans ce qu'il fait pour s'assurer que les personnes âgées qui doivent rester chez elles soient en mesure de le faire, moyennant un peu d'aide. Nous ne voulons pas que les personnes âgées demeurent chez elles plus longtemps qu'elles peuvent le faire sans risque; elles ont donc besoin d'une transition graduelle, que ce soit un foyer de soins spéciaux ou un foyer des soins. Il s'agit assurément d'un domaine où aucun programme adéquat n'est prévu dans le budget en discussion aujourd'hui. C'est une question que nous examinerons quand nous passerons à l'étude du budget principal.

Le gouvernement actuel manque le bateau. En plus de manquer, semble-t-il, la volonté ou le désir de collaborer avec les gens de la province, il manque d'engagement en matière de suivi. De nombreuses idées nouvelles ont été proposées pour aider l'économie et procurer de l'emploi, mais les gens d'en face ne sont pas allés jusqu'à les mettre en oeuvre. Il a été particulièrement décevant de voir le gouvernement négliger complètement l'innovation dans son budget. Des économistes et des responsables de politiques du monde entier s'accordent pour dire que le moteur principal de croissance économique, de compétitivité et d'amélioration du niveau de vie dans une économie mondialisée

business models.

A driving force behind innovative economies is the intensity of research and development taking place. That is what ends up driving innovation: research and development. It is widely accepted these days that the central goal of any economic policy should be to promote higher productivity, greater innovation and, of course, entrepreneurship. In short, it is innovation that spurs growth. Given this, you would think that the government would do something in relation to innovation in this budget. New Brunswick lags behind other provinces in its levels of investment in R & D and innovation. This is an area where investment has a proven track record of solid returns, but there is no mention of innovation in this budget.

There is an opportunity to talk about enhancing capital markets here in New Brunswick. There is an opportunity to talk about the promotion of angel networks here in the province. That would be a positive way to encourage entrepreneurship. We will be asking some questions on how the government expects to turn the economy around and how it expects to dig itself out of the hole. We think that innovation would be one of the ways, but it was substantially missed in the budget.

There are smaller omissions as well—for example, hybrid cars. It was mentioned in a previous election platform that there would be some type of provincial rebate or tax credit for hybrid cars. It was in the platform and in various discussions, but we do not see it here in this budget. That is something on which the Liberal government may have just changed its mind.

We should also be building on the construction rebate that the federal government introduced as part of its economic stimulus. It has worked very, very well. A business owner in New Brunswick, David Price, of Two By Four Lumber Sales, in Gallagher Ridge, suggested that a tax credit or a return of funds should not be tied just to energy efficiency. We know that energy efficiency is important. We were the ones who came up with the idea. Sometimes, people do not need just to make their houses more energy efficient. Sometimes, they just need a new roof. Sometimes, they just need a better paint job to pick the place up. Those are the types of things that we should be dovetailing with the federal credit for home improvement in order to assist people

est l'innovation sous forme de nouveaux produits et services, de procédés de production plus efficaces et de nouveaux modèles d'entreprise.

Un élément moteur d'une économie innovatrice est l'intensité des activités de recherche et de développement qui ont lieu. Voilà ce qui finit par être le moteur de l'innovation : la recherche et le développement. Il est communément reconnu aujourd'hui que toute politique économique devrait avoir pour objet central de favoriser une productivité plus élevée, l'innovation accrue et, bien sûr, l'entrepreneuriat. Bref, l'innovation stimule la croissance. Par conséquent, on croirait que le gouvernement prendrait des mesures en matière d'innovation, dans son budget. Le Nouveau-Brunswick accuse un retard par rapport à d'autres provinces dans son niveau d'investissements en R. et D. et en innovation. Il s'agit d'un domaine où les investissements ont d'habitude un rendement solide, mais l'innovation n'est pas mentionnée dans le budget.

L'occasion se présente de parler d'améliorer les marchés financiers ici au Nouveau-Brunswick. L'occasion se présente de parler de promouvoir des réseaux d'investisseurs providentiels ici dans la province. Ce serait un moyen positif d'encourager l'entrepreneuriat. Nous poserons des questions sur la façon dont le gouvernement s'attend à concrétiser la reprise économique et à sortir du trou. Nous estimons que l'innovation serait un des moyens, mais il s'agit d'une omission notable dans le budget.

Il y a aussi des omissions moins importantes, comme les voitures hybrides. Une plateforme électorale antérieure a fait mention d'un genre de remboursement ou de crédit d'impôt provincial applicable aux voitures hybrides. Cela a figuré dans la plateforme et diverses discussions, mais nous ne le voyons pas dans le budget. Le gouvernement libéral a pu simplement changer d'idée.

Nous devrions aussi miser sur le remboursement pour la construction qui a été instauré par le gouvernement fédéral dans le cadre de ses mesures de relance économique. Cela fonctionne très, très bien. Un propriétaire d'entreprise au Nouveau-Brunswick, David Price, de Two By Four Lumber Sales, à Gallagher Ridge, a suggéré qu'un remboursement d'impôt ou de fonds ne soit pas lié simplement à l'efficacité énergétique. Nous savons que l'efficacité énergétique est importante. Nous sommes ceux qui ont proposé l'idée. Parfois, les gens ont juste besoin d'améliorer l'efficacité énergétique de leur maison. Parfois, ils ont juste besoin d'un nouveau toit. Parfois, ils ont juste besoin d'une meilleure mise en peinture pour rajeunir le logis. Voilà le genre de

who need that help. We should take advantage of it, because it not only provides jobs but makes sure that the economy continues.

019

14:15

It is irresponsible for the government to be driving the debt into the stratosphere for projects. It seemed that every community has a little bit of a project, but there are some that were missed. Some ridings were surprised that they were not mentioned in this budget. These communities, especially in the north, need help. I was surprised that, with all the announcements of communities getting something, there was not much for northern New Brunswick, when you look really closely at some of the areas that need help.

Il n'y a pas grand-chose pour le nord du Nouveau-Brunswick, d'autant plus que ce sont les collectivités du Nord qui seront surtout durement touchées par la vente d'Énergie NB. Jean Paul Savoie, de l'Association francophone des municipalités, le signale et il a absolument raison.

We noted that, in the last election campaign, the government promised \$100 million for economic development in the north. Here we are, three years later, and less than half of that has been spent. It is another broken promise. I am not the only one saying that. We have Jean Paul Savoie, President of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, saying the same thing.

That aside, make no mistake: There is lots and lots of spending in this budget—lots and lots of spending. Equally irresponsible but more hidden is the money this government wastes. When we get into the main estimates and every critic has a chance to look specifically, line by line, we are going to see where that happens.

In his review, Prof. Savoie refers to what he calls the government's "parallel bureaucracy", the army of consultants living off the taxpayers through the government. Many of these people we do not see or hear, but they are always there. The government has gained a reputation of looking after its friends on the taxpayers' tab. PR firms are hired to convince New Brunswickers that the NB Power deal is a great deal. PR firms come up with catchy slogans. PR firms come up with a rede-

chose que nous devrions harmoniser avec le crédit fédéral d'amélioration domiciliaire pour aider les gens qui ont besoin d'une telle assistance. Nous devrions en profiter, car cela fournit des emplois tout en veillant au maintien de l'économie.

019

14:15

Il est irresponsable de la part du gouvernement de faire grimper la dette à des sommes astronomiques pour des projets. Chacune des collectivités, semble-t-il, a son petit projet, mais certaines ont été oubliées. Des circonscriptions ont été surprises de ne pas être mentionnées dans le budget. Les collectivités en question, surtout dans le Nord, ont besoin d'aide. J'ai été surpris de voir que, malgré toutes les annonces de ce que reçoivent les collectivités, il n'y a pas grand-chose pour le nord du Nouveau-Brunswick, quand on regarde de vraiment près des régions qui ont besoin d'aide.

There is not much for northern New Brunswick, especially since it is northern communities that will be hit particularly hard by the sale of NB Power. Jean Paul Savoie, of the Association francophone des municipalités, makes this point, and he is absolutely right.

Nous avons constaté que, pendant la dernière campagne électorale, le gouvernement a promis 100 millions de dollars pour le développement économique dans le Nord. Nous voici, trois ans plus tard, et moins de la moitié de la somme a été dépensée. C'est encore une promesse brisée. Je ne suis pas le seul à le dire. Nous avons Jean Paul Savoie, président de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, qui dit la même chose.

À part cela, il ne faut pas s'y méprendre : le budget prévoit un tas de dépenses — un tas de dépenses. Ce qui est tout aussi irresponsable mais plus caché, c'est l'argent que gaspille le gouvernement actuel. Lorsque nous passerons au budget principal et que chaque porte-parole aura l'occasion de mener un examen ligne par ligne, nous verrons où c'est le cas.

Dans son examen, le P^r Savoie parle de ce qu'il appelle la bureaucratie parallèle du gouvernement, soit l'armée d'experts-conseils qui vit aux crochets des contribuables par l'intermédiaire du gouvernement. Nous ne voyons ni n'entendons un grand nombre des personnes en question, mais elles sont toujours là. Le gouvernement s'est acquis la réputation de favoriser ses amis en passant l'addition aux contribuables. Des entreprises de relations publiques sont engagées pour convaincre les

signed logo for New Brunswick, which looks more like a windsurfer than a galleon. It looks more like the Liberal L than a real galleon. That is the type of parallel bureaucracy that we are talking about. The government really needs to ask itself if this is a responsible use of taxpayers' money. Is this a responsible use of the taxpayers' dollars? Those are the types of questions that people are asking us.

Another example of excessive spending is the bringing in of financial consultants to review the books of the government. We saw this especially when the government changed. This government hired Grant Thornton to take a look at the books of the province of New Brunswick. I will commit to this right now: When this opposition forms the government, if I am lucky enough to influence the decisions made, I will suggest and commit that we will not hire an independent consultant to come in to look at the books of the province of New Brunswick. We have the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General to do just that. They look at the figures once they come out of the Department of Finance. They have credibility with us and with the province. It seems that the Liberal government continues to question the ability of the various offices of the government by bringing in consultants of some sort to double-check. NB Power is another good deal.

This government, right from the start, from the day that it took office and hired Grant Thornton, set the stage for the type of spending that it was going to do over the next three years. This government increased allowances for the ministers' cars and increased the salaries of ministers. We would not have done that. Right from the start, we would have been prudent in how we spent the money. This was what happened, and this was what contributed to the gap between the expenses and the revenues today, which has caused the large increase in the net debt. If we were making today the decisions on how to close that gap, I could tell you one thing: The gap because of the decisions made over the past three years would be much smaller.

gens du Nouveau-Brunswick que l'entente sur Énergie NB est une excellente affaire. Elles proposent des slogans accrocheurs. Elles proposent pour le Nouveau-Brunswick un logo rafraîchi qui fait penser à plus un véliplanchiste qu'à un galion. Le logo rappelle plus le L libéral qu'un vrai galion. Voilà le genre de bureaucratie parallèle dont nous parlons. Le gouvernement doit vraiment se demander s'il s'agit d'une utilisation responsable de l'argent des contribuables. S'agit-il d'une utilisation responsable de l'argent des contribuables? Voilà le genre de questions que les gens nous posent.

Un autre exemple de dépenses excessives est le recours à des experts-conseils financiers pour examiner les livres comptables du gouvernement. Nous avons notamment vu cela lorsque le gouvernement a changé. Le gouvernement actuel a retenu Grant Thornton pour examiner les livres comptables de la province du Nouveau-Brunswick. Je donne dès maintenant l'engagement suivant : Lorsque l'opposition actuelle formera le gouvernement, si j'ai la chance de pouvoir influencer sur les décisions prises, je suggérerai et ferai valoir que nous ne retenions pas un expert-conseil de l'extérieur pour examiner les livres comptables de la province du Nouveau-Brunswick. Nous avons le bureau du contrôleur et le bureau du vérificateur général, précisément pour faire cela. Ils examinent les chiffres présentés par le ministère des Finances. Ils ont de la crédibilité auprès de nous et des gens de la province. Il semble que le gouvernement libéral persiste à mettre en doute la capacité des divers bureaux du gouvernement en faisant venir des experts-conseils pour revérifier. Énergie NB est une autre bonne affaire.

Dès le départ, à compter du jour où il est arrivé au pouvoir et a retenu Grant Thornton, le gouvernement actuel a préparé le terrain pour le genre de dépenses qu'il allait effectuer au cours des trois prochaines années. Le gouvernement actuel a augmenté les allocations de voiture de ministre et les traitements des ministres. Nous n'aurions pas fait cela. Dès le départ, nous aurions été prudents dans notre façon de dépenser. Voilà ce qui s'est produit, et cela a contribué à l'écart entre les dépenses et les recettes aujourd'hui, cause de la forte augmentation de la dette nette. Si c'était nous qui décidions aujourd'hui de la façon de réduire l'écart, je peux vous dire une chose : L'écart en raison des décisions prises au cours des trois dernières années serait beaucoup moindre.

Time and time again, we have debated in this House some of the things that this government has done but that would not have been done if we had been making the decisions. Certainly, giving \$60 million to a financial institution, buying a new plane, hiring consultants to go around the province from place to place . . . We have discussed the golf course that the government has used many times, and we know that it has various former Liberal MLAs on its payroll to solve problems that this government creates. The Lower Saint John River Valley is one thing. The government hired Eric Allaby to solve problems that, if it had talked to the people in the first place, it never would have had. I digress. We could talk about a number of places where the province has wasted money. "Squandered" is another word that comes to mind.

Now, we will look at something that is really, really important that might affect not only this budget but many budgets in the future. The other day, while closing the budget speech debate, Premier Graham said that the MOU for selling NB Power to Hydro-Québec is not perfect. It is not perfect. That was the first realization, the first acknowledgment, that there was a chink in the armour. The government said there were 200 people on the lawn of the Legislature, but there were substantially more. My estimates were well over 1 000, closer to 1 500. Would you agree with that?

(Interjections.)

Once again, I hear the Minister of Energy trying to minimize it by saying there were 200. We know, from the MOU and the number he is talking about at NB Power, that the Minister of Energy does not have a clue when it comes to numbers. When he says that 200 people were on the lawn of the Legislature, I understand he may believe it, but it is not the reality.

The government is dropping hints that it is going to sweeten this deal. We have seen that in the media. This is the first indication that the government has heard the outrage of the public. The government appears ready to follow its pattern of going back and remaking a decision, which it has done with every major decision it has made. In the case of NB Power, what really needs to be done is to tear up the MOU. Tear it up. You said it

À maintes reprises, nous avons débattu à la Chambre des choses que le gouvernement actuel a faites mais qui n'auraient pas été faites si cela avait été nous qui prenions les décisions. Assurément, donner 60 millions de dollars à une institution financière, acheter un nouvel avion, retenir des experts-conseils chargés de se rendre d'un endroit à l'autre dans la province... Nous avons discuté du terrain de golf que le gouvernement a utilisé à de nombreuses reprises, et nous savons que ce dernier a, sur sa feuille de paye, plusieurs anciens parlementaires libéraux pour aider à résoudre les problèmes que crée le gouvernement actuel. La vallée du bas Saint-Jean est un exemple. Le gouvernement a retenu Eric Allaby pour régler des problèmes que le gouvernement, s'il avait parlé aux gens pour commencer, n'aurait jamais eus. Je m'écarte du sujet. Nous pourrions parler d'un certain nombre d'endroits où la province a gaspillé de l'argent — « dilapidé » est un autre mot qui vient à l'esprit.

Maintenant, nous allons examiner quelque chose de vraiment, vraiment important qui pourrait se répercuter à la fois sur le budget actuel et sur de nombreux budgets dans l'avenir. L'autre jour, en clôturant le débat sur le discours du budget, le premier ministre Graham a dit que le protocole d'entente pour la vente d'Énergie NB à Hydro-Québec n'est pas parfait. Le protocole d'entente n'est pas parfait. C'était la première reconnaissance, le premier aveu, du défaut de la cuirasse. Le gouvernement a dit que 200 personnes étaient sur les pelouses de l'Assemblée, mais elles étaient nettement plus nombreuses. J'estime le nombre à bien plus de 1 000, plus près de 1 500. Seriez-vous d'accord là-dessus?

(Exclamations.)

Encore une fois, j'entends le ministre de l'Énergie, qui essaie de minimiser l'affaire en disant qu'il s'agissait de 200. Nous savons, d'après le protocole d'entente et le chiffre qu'il invoque au sujet d'Énergie NB, que le ministre de l'Énergie n'a pas la moindre idée lorsqu'il s'agit de chiffres. Lorsqu'il dit que 200 personnes étaient sur les pelouses de l'Assemblée, je comprends qu'il peut le croire, mais la réalité est autre.

Le gouvernement laisse entendre qu'il améliorera l'entente. Nous avons vu cela dans les médias. Voilà le premier signe que le gouvernement a entendu le tollé général. Le gouvernement semble prêt à être fidèle à son habitude de revenir sur ses décisions, comme il l'a fait pour chaque décision importante qu'il a prise. Dans le cas d'Énergie NB, ce qu'il faut vraiment faire, c'est déchirer le protocole d'entente. Déchirez-le. Vous avez

would not cost anything to tear it up. Mr. Premier, if you have heard the people in the province and there is no cost to tearing up this agreement, why not tear it up and start again?

It would have been better if the government had looked at various options. If it had given us the information . . . Mr. Graham and his government fail to understand that New Brunswickers care about their province. In particular, they care about their future. The Premier thought that all he needed to do was spread a little negative propaganda that NB Power's debt was out of control and entice New Brunswickers to buy into the deal by offering a slight avoidance of future increases in power rates. He thought a five-year rate freeze would have the people dancing in the streets, singing the government's praises. Well, the people certainly took to the streets, but they were not singing the praises of the government.

Did the Premier really think that New Brunswickers would be okay with throwing away sovereignty over our energy future for this quick fix? We knew that the Liberal government was out of touch with the people, but even we did not know it was to this degree. The sale of NB Power is like a Hail Mary pass. Late in the fourth quarter, deep in the end zone, they are dropping back for the pass. As this Premier drops back, we are going to sack him. The people of New Brunswick are going to sack him. That is the next thing to do.

021

14:25

The Premier still does not get it. This government is hinting that it may offer a bit more, but whatever it turns out to be, it is safe to assume that it will probably fall well short of allowing New Brunswickers a say in this decision, either through a referendum or through an election. The Liberal Party has already voted down our leader's bill calling for a referendum. The Liberals still refuse to budge on moving the election forward or moving the deal back. If it is such a good deal today, it would be a good deal nine months from now. If the Premier respected the views of the people of New Brunswick, he would wait until after the election, until he has a clear mandate.

dit que cela ne coûterait rien de le déchirer. Monsieur le premier ministre, si vous avez entendu la population de la province et si cela ne coûte rien de déchirer l'entente, pourquoi ne pas la déchirer et recommencer?

Il aurait été préférable que le gouvernement examine diverses options. Si le gouvernement nous avait donné l'information... M. Graham et son gouvernement ne comprennent pas que les gens du Nouveau-Brunswick ont à coeur leur province. Plus particulièrement, les gens ont à coeur leur avenir. Le premier ministre pensait qu'il lui suffisait de faire un peu de propagande négative, selon laquelle la dette d'Énergie NB échappait à la maîtrise, et d'amener les gens du Nouveau-Brunswick à avaler l'entente, en offrant un modeste évitement de majorations futures des tarifs d'électricité. Il pensait que le gel de cinq ans des tarifs verrait les gens danser dans la rue, chantant les louanges du gouvernement. Eh bien, les gens sont assurément descendus dans la rue, mais ce n'était pas pour chanter les louanges du gouvernement.

Le premier ministre pensait-il vraiment que les gens du Nouveau-Brunswick seraient d'accord pour abandonner la souveraineté sur leur avenir en matière d'énergie pour une pareille solution miracle? Nous savions que le gouvernement libéral était déconnecté de la population, mais, même nous, nous ne savions pas que c'était à un tel point. La vente d'Énergie NB est comme une passe miraculeuse. Vers la fin du quatrième quart, près de la zone du but, les joueurs reculent en prévision de la passe. Au moment où le premier ministre actuel prend du recul, nous allons le plaquer. Les gens du Nouveau-Brunswick vont le plaquer. C'est la prochaine chose à faire.

021

14:25

Le premier ministre ne comprend toujours pas. Le gouvernement actuel laisse entendre qu'il pourrait offrir un peu plus, mais, peu importe ce que ce sera, on peut supposer sans risque d'erreur que ce sera probablement loin de permettre aux gens du Nouveau-Brunswick de se prononcer sur la décision au moyen d'un référendum ou d'élections. Le Parti libéral, usant de sa majorité, a déjà rejeté le projet de loi de notre chef, qui demandait un référendum. Les Libéraux refusent toujours de changer d'avis sur la question d'avancer les élections ou de reporter l'entente. Si l'entente est une si bonne affaire aujourd'hui, elle le sera dans neuf mois. Si le premier ministre respectait l'opinion des gens du Nouveau-Brunswick, il attendrait après les élections, jusqu'à ce qu'il ait un mandat clair.

Last week in question period, the Premier said that he was the shareholder of NB Power and he would make the decision. That is not acceptable, because it is the people of New Brunswick who are the real shareholders in this province. Even if it is a hostile takeover, there is always a shareholders' meeting. Let's call the shareholders' meeting and get them to vote on whether or not they want this government to sell NB Power.

It was through questions in question period that we found out that even the board of directors was kept in the dark about this secret deal until the afternoon before it was revealed to the general public—the afternoon before. What a slap in the face to the board that the Premier says will continue to be in charge of the energy policy. Here is the biggest development on energy in the history of New Brunswick, and the Premier does not even tell the experts on that topic. It was an ill-conceived deal.

The Premier did not consider the people who know the very most. If some of these people had been involved and given input into the MOU, maybe it would not be so loaded in Quebec's favour. Maybe the advice would have come from the board of directors of NB Power that Hydro-Québec would not pay any taxes. Maybe, in talking to the board of directors, the Premier could have gotten the idea to use a better inflation rate. The inflation rate that this government is quoting is for a 10-year period. If you take the inflation rate for a 40-year period, it is much higher than this. If the Premier had talked to the board of directors of NB Power, maybe the government would not be giving Quebec all the carbon credits when one of the thermoelectric generators is closed. If the Premier had talked to the board of directors at NB Power, maybe he would not have thrown in a refurbished nuclear generating station—which is up and running and which could be valued at \$6 billion to \$8 billion, depending on how you look at the figures—as absolutely nothing but a signing bonus.

That is what is going to happen at the end of the deal. When Point Lepreau is up and running and generating electrons, the keys are going to be handed over to Hydro-Québec. The amount of money that is being spent down there versus the amount of money that Hydro-Québec is paying for this deal . . . Basically, Quebec is getting a nuclear reactor for nothing.

Pendant la période des questions la semaine dernière, le premier ministre a dit qu'il était l'actionnaire d'Énergie NB et qu'il déciderait. Ce n'est pas acceptable, parce que les gens du Nouveau-Brunswick sont les véritables actionnaires dans la province. Même en cas de prise de contrôle hostile, il y toujours une assemblée des actionnaires. Convoquons une assemblée des actionnaires et faisons les voter sur la question de savoir s'ils veulent ou non que le gouvernement actuel vende Énergie NB.

C'est en posant des questions pendant la période des questions que nous avons découvert que même le conseil d'administration avait été laissé dans l'ignorance quant à l'entente secrète, jusqu'à l'après-midi avant le dévoilement au grand public — l'après-midi avant. Quelle insulte au conseil qui, selon le premier ministre, continuera d'être responsable de la politique énergétique. Voici le fait nouveau le plus important de l'histoire du Nouveau-Brunswick au chapitre de l'énergie, et le premier ministre n'en fait même pas part aux spécialistes en la matière. C'était une entente malavisée.

Le premier ministre n'a même pas pris en compte les personnes qui s'y connaissent le plus. Si certaines de ces personnes avaient participé et avaient fourni un apport sur le protocole d'entente, ce dernier ne pencherait peut-être pas autant en faveur du Québec. Le conseil d'administration d'Énergie NB aurait peut-être conseillé qu'Hydro-Québec ne paie pas d'impôt. Peut-être que, en parlant au conseil d'administration, le premier ministre aurait eu l'idée d'utiliser un meilleur taux d'inflation. Le taux d'inflation invoqué par le gouvernement actuel est sur 10 ans. Si l'on prend le taux d'inflation sur 40 ans, il est bien plus élevé. Si le premier ministre avait parlé au conseil d'administration d'Énergie NB, le gouvernement n'aurait peut-être pas donné au Québec tous les crédits de carbone découlant de la fermeture de l'un des générateurs thermoélectriques. Si le premier ministre avait parlé au conseil d'administration d'Énergie NB, il n'aurait peut-être pas inclus une centrale nucléaire remise à neuf — opérationnelle et pouvant valoir de 6 à 8 milliards de dollars, selon les chiffres retenus — à seul titre de prime à la signature.

Voilà ce qui se produira à la conclusion de l'entente. Quand Point Lepreau sera opérationnelle et produira des électrons, les clés seront remises à Hydro-Québec. La somme d'argent dépensée là-bas par rapport à la somme d'argent versée par Hydro-Québec en vertu de cette entente... Essentiellement, le Québec obtient un réacteur nucléaire gratuitement.

Let's look at what we, the province of New Brunswick, are getting in this deal and what the province of Quebec is getting. First, we will look at what we get, because it is a short list. We get a big break for big industries. We get a rate freeze for small business and residential customers, and we no longer have the debt of NB Power, \$4.7 billion. I will go over these in detail, because they are worth looking at a little more closely.

The 30% break to big business is being sold in a way . . . The government says that this will make businesses more competitive, putting their energy rates on a par with those of industries in Quebec. It is interesting to note that Elizabeth Beale, President of the Atlantic Provinces Economic Council—by any measure a respected and objective organization knowledgeable about the economic matters in this region—questions the wisdom of the lion's share of benefits going to a small group of industries that have limited growth potential.

022

14:30

Also, concerning the 30% break to large industry, the part the government does not talk about is that this will be only temporary. The following year, rates will start to go up again. That may not amount to much of a break, because of the limit on the amount of inexpensive energy large industry can get. These are the 14 TW of power, the heritage pool that the Premier keeps talking about. They are broken up into a certain portion going to industrial and a certain portion going to residential. If the 14 TW are exceeded, we then have to purchase power at the going rate on the market. Big business will be required to pay the market rate for that extra electricity, which inevitably will happen. The average rate, the average number of terawatts that we use, well exceeds those 14 TW, especially the 4.2 TW that are geared toward big business. The average amount over the past number of years has exceeded what this government has agreed to. Big industry may have a result that is beneficial this year, but that may quickly be gone in the future, because of the deal, the MOU, that this government has signed.

Let's look at the rate freeze for small businesses and the general public. As was determined in question period last week, the minister said that it is a rate freeze, not a price freeze, which means, in all likelihood, that the

Examignons ce que, au Nouveau-Brunswick, nous tirons de l'entente et ce que le Québec obtient. D'abord, nous allons examiner ce que nous obtenons, car la liste est courte. Nous obtenons un gros allègement pour les grandes industries. Nous obtenons un gel des tarifs pour les petites entreprises et les clients résidentiels, et nous n'avons plus de la dette d'Énergie NB, qui se chiffre à 4,7 milliards de dollars. Je vais examiner les éléments en détail, car ils valent la peine d'être examinés d'un peu plus près.

L'allègement de 30 % accordé aux grandes entreprises est présenté comme une façon... Le gouvernement dit que cela rendra les entreprises plus compétitives, du fait que leurs tarifs d'électricité seront au même niveau que ceux des industries au Québec. Fait intéressant, Elizabeth Beale, présidente du Atlantic Provinces Economic Council — un organisme respecté et impartial qui est bien informé sur les questions économiques dans la région —, met en doute la sagesse d'accorder la part du lion des avantages à un petit groupe d'industries ayant un potentiel limité de croissance.

022

14:30

Aussi, à propos de l'allègement de 30 % accordé aux grandes industries, le gouvernement ne mentionne pas que l'allègement ne sera que temporaire. L'année suivante, les tarifs commenceront à hausser de nouveau. L'allègement pourrait ne pas être très important, en raison de la limite imposée à la quantité d'énergie peu coûteuse accessible aux grandes industries. Il s'agit des 14 TW d'énergie, du bloc patrimonial dont le premier ministre ne cesse de parler. Ces térawatts sont répartis en un bloc pour les clients industriels et un bloc pour les clients résidentiels. Si les 14 TW sont dépassés, nous devons alors acheter l'énergie au taux courant sur le marché. Les grandes entreprises devront payer le taux du marché pour l'électricité additionnelle, ce qui arrivera inévitablement. Le taux moyen, la quantité moyenne de térawatts que nous utilisons, dépasse de beaucoup les 14 TW, surtout les 4,2 TW destinés aux grandes entreprises. La consommation moyenne au cours des dernières années dépasse ce dont le gouvernement actuel a convenu. Les grandes industries pourraient bénéficier cette année, mais l'avantage pourrait rapidement disparaître dans l'avenir, en raison de l'entente, du protocole d'entente, que le gouvernement actuel a signée.

Examignons le gel des tarifs pour les petites entreprises et la population en général. Comme il a été déterminé pendant la période des questions la semaine dernière, le ministre a dit qu'il s'agit d'un gel des tarifs, non pas

bills could increase. Customers will be told that rates are not going up but that their service charges might be going up. The MOU specifies that extra charges can be added as early as the second year, not only after five years. For example, Hydro-Québec gets to decide when the fossil fuel plants will be shut down. Hydro-Québec is determining when the plant will shut down in Belledune, and it has already determined some, such as Dalhousie, to be surplus at this point. When this happens on March 31, it could give notice that Coleson Cove must shut down within the year. That would trigger decommissioning costs, and, as the minister said the other week, the ratepayers may not pay for the decommissioning. It may possibly be the taxpayers. The cost of the decommissioning could be put on the ratepayers too. We asked some questions that were not alleviated by the minister. Those are the things that we need to talk about and clear up.

In Saint John, Elizabeth Beale questioned the wisdom of tying rate increases after the five-year freeze to the CPI. She pointed out that Hydro-Québec's power rate increases have been well below the CPI over the past 10 years. She said that, if this trend continues, it could mean a widening gap and the loss of relative advantage for New Brunswick compared to Quebec in the initial five years.

I have had some people who are computer whizzes try to recalculate the numbers that the government has given, and they are saying that it is difficult to do. There are numbers in there that the government either is not giving us or has given to the public but not used. That is the question that needs to be answered.

Many times, this government has promoted NB Power. Right up until a few months ago, the government members were the promoters. Something happened, and now they are the peddlers of NB Power. This is a different course. All the negative talk seemed to start after the decision was made to sell the utility. The government needs to come clean and tell us exactly what is going on and why it is selling NB Power, as opposed to hiding behind some of the spin that we have been seeing.

d'un gel des prix, ce qui veut dire que, selon toute probabilité, les factures pourraient augmenter. Les clients se feront dire que les tarifs n'augmentent pas mais que leurs frais de service pourraient augmenter. Le protocole d'entente précise que des frais additionnels peuvent être ajoutés dès la deuxième année, pas seulement après cinq ans. Par exemple, Hydro-Québec décidera du moment de la fermeture des centrales à combustible fossile. Hydro-Québec déterminera quand la centrale de Belledune fermera et a déjà déterminé que des installations, telles que celle de Dalhousie, sont excédentaires en ce moment. À la signature de l'entente le 31 mars, elle pourrait donner avis que Coleson Cove doit fermer d'ici un an. Cela entraînerait des coûts de démantèlement, et, comme le ministre l'a dit l'autre semaine, les clients d'électricité pourraient ne pas avoir à payer le démantèlement. Ce pourrait être les contribuables qui paient. Le coût du démantèlement pourrait aussi être supporté par les clients d'électricité. Nous avons posé des questions, et les inquiétudes n'ont pas été apaisées par le ministre. Voilà les choses dont nous devons parler et que nous devons clarifier.

À Saint John, Elizabeth Beale a mis en doute la sagesse de lier à l'IPC les augmentations des tarifs après le gel de cinq ans. Elle a signalé que les augmentations des tarifs d'électricité d'Hydro-Québec ont été bien inférieures à l'IPC au cours des 10 dernières années. Elle a dit que, si la tendance se maintient, il pourrait s'en suivre un écart croissant et une perte d'avantage relatif pour le Nouveau-Brunswick par rapport au Québec au cours des cinq premières années.

J'ai demandé à des gens qui sont des sorciers informatiques d'essayer de recalculer les chiffres que le gouvernement a fournis, et ils disent que c'est difficile. Le calcul comprend des chiffres que le gouvernement ne nous fournit pas ou qu'il a fournis au public sans les utiliser. Voilà la question à laquelle il faut répondre.

Le gouvernement actuel a fait la promotion d'Énergie NB à maintes reprises. Jusqu'à quelques mois passés, les gens du côté du gouvernement en faisaient la promotion. Quelque chose est arrivé, et ils veulent maintenant vendre Énergie NB. La démarche est différente. Les propos négatifs ont semblé débiter après que la décision a été prise de vendre l'entreprise de service public. Le gouvernement doit jouer cartes sur table et nous dire exactement ce qui en est et pourquoi il vend Énergie NB, au lieu de se réfugier dans le dorage d'image dont nous avons été témoins.

You see, when the government members talked about the debt, the experts came out behind them and said that debt is not the issue. We had Moody's, Standard & Poor's, and the Dominion Bond Rating Service say: No, we do not look at that debt, because it is being paid for by NB Power. The Auditor General confirmed that too. In fact, NB Power has made a profit in the past number of years, contrary to what some MLAs on the other side are saying. It has actually paid down its debt. After Tuesday's budget and the debt that is being added by the Liberals, it does not seem to be an issue now that it will put debt on the taxpayers' backs.

Prof. Yves Gagnon, of the Université de Moncton, has stated that NB Power's debt is more or less in line with the debt of other utilities. Hydro-Québec's debt, for example, is \$34 billion. In short, using NB Power's debt as a rationale for selling NB Power simply does not wash.

023

14:35

When we look at our residential rates and the Quebec rates, there are some calculations that will show that the debt that Hydro-Québec is taking over will be paid off in a substantially short period of time. There are some calculations I have seen that show that the debt that Quebec takes over for NB Power will be paid off in as little as five years. What a business plan. What an opportunity for Quebec.

Je dis félicitations à la province de Québec.

I could go on and on, but I know time is going. I certainly want to know that the people of New Brunswick realize what is going on here. Quebec will get carbon credits that potentially represent many millions of dollars, from the decommissioning of the fossil fuel plants. We assume the decommissioning costs, but Quebec gets the carbon credit cheques. That is the negotiating power that this government and this Premier have. It is true. This province is going to get the decommissioning costs, and the Quebec government is going to get any carbon credits.

I have talked about the heritage pool and some of the problems inherent in limiting the heritage pool to 14 TW. This puts us in a position where, in all likelihood, rates will rise at a substantial rate in the near future.

Voyez-vous, lorsque les gens du côté du gouvernement ont parlé de la dette, les spécialistes ont plutôt fait valoir que la dette n'est pas le problème. Nous avons vu Moody's, Standard & Poor's et le Dominion Bond Rating Service dire : Non, nous ne considérons pas cette dette-là, car elle est payée par Énergie NB. Le vérificateur a confirmé le fait, lui aussi. En fait, Énergie NB a réalisé un profit au cours des dernières années, contrairement à ce que des parlementaires d'en face affirment. Elle a en fait réduit sa dette. Après le budget de mardi et l'accumulation de dette par les Libéraux, le fait que la dette supportée par les contribuables augmente ne semble pas faire problème maintenant.

Le P^r Yves Gagnon, de l'Université de Moncton, a déclaré que la dette d'Énergie NB est plus ou moins comparable à celle des autres entreprises de service public. La dette d'Hydro-Québec, par exemple, se chiffre à 34 milliards de dollars. Bref, se servir de la dette d'Énergie NB comme prétexte pour vendre Énergie NB ne tient tout simplement pas.

023

14:35

Quand nous examinons nos tarifs résidentiels et les tarifs du Québec, des calculs montrent que la dette assumée par Hydro-Québec sera remboursée en relativement peu de temps. Des calculs que j'ai vus montrent que la dette assumée par le Québec pour Énergie NB sera remboursée en aussi peu que cinq ans. C'est tout un plan d'affaires. C'est toute une occasion pour le Québec.

I extend my congratulations to the province of Quebec.

Je pourrais poursuivre, mais je sais que le temps passe. Je veux assurément savoir que les gens du Nouveau-Brunswick se rendent compte de ce qui se passe. Le démantèlement des centrales à combustible fossile procurera à Québec des crédits de carbone pouvant s'élever à bien des millions de dollars. Nous supportons le coût du démantèlement, mais les chèques de crédits de carbone vont au Québec. Voilà le pouvoir de négociation du gouvernement actuel et du premier ministre actuel. C'est la vérité. La province paiera le coût du démantèlement, et le gouvernement du Québec recevra les crédits de carbone.

J'ai parlé du bloc patrimonial et de problèmes inhérents au fait que le bloc patrimonial se limite à 14 TW. Cela nous met dans une position où, en toute probabilité, les tarifs augmenteront de façon considérable dans un proche avenir.

The other thing that is an interesting issue is that, once NB Power is sold, there is no expiry on this deal. There is no chance to do it over again. Once it is signed, we will be stuck with it to infinity. In other words, it will haunt the people of New Brunswick forever. At least, with the disastrous Churchill Falls deal between Hydro-Québec and Newfoundland, they got to walk away after 65 years. Joey Smallwood is still remembered for that deal, and I am sure that this Liberal government will be remembered, year after year after year, to infinity, for this deal that it is trying to cook up this year.

As we move on, we look at some of the advertising that has come out and some of the things that are being said in the newspapers, on the radio, on TV, and in many other places. There is talk of the \$1 400 saving that people will receive over five years. It is not really a saving; it is an avoidance of a potential increase. Robert Jones looked into this on the CBC news last Friday evening, and he exposed the fact that this was not true; 85% of New Brunswick homes do not burn the amount of electricity that would be required to realize that saving. When I look at my own power bill, I burn only 14 000 kWh per year; so, I am well under the amount of electricity that would need to be produced. The saving of \$1 400 that the government has mentioned over and over is just not true. Nevertheless, that is what government members tell their supporters at the convention. That is what they tell the people of New Brunswick. However, it is not the reality. Most people in New Brunswick will come nowhere near the savings that this government is trying to present.

We have seen the requests, the calls, the letters, the e-mails, and the dialogues on Facebook and YouTube and in the media. We have heard from Elizabeth Beale, Rod Gillis, the chamber of commerce, the IBEW, which represents NB Power's unionized employees, and various columnists in the media.

We have even heard from Liberal backbenchers such as the member for Saint John Lancaster, who gave a speech the other day. In my humble opinion, that was the most honest moment any Liberal member has had on this topic, here in the Legislature or in the province of New Brunswick. The member spoke from his heart and was sincere. He called on his own government to come clean. He called on his government to do the right thing. We have heard some of the Liberal backbenchers talking about voting with their conscience.

Autre point intéressant, une fois Énergie NB vendue, l'entente ne comporte aucune date d'expiration. On ne peut pas recommencer. Une fois que l'entente est signée, nous y serons liés à tout jamais. Autrement dit, elle hantera les gens du Nouveau-Brunswick à tout jamais. Au moins, dans le cas de l'entente désastreuse de Churchill Falls entre Hydro-Québec et Terre-Neuve, les parties sont libérées après 65 ans. On se souvient encore de Joey Smallwood à cause de cette entente, et je suis sûr qu'on se souviendra de l'actuel gouvernement libéral, au fil des années, à tout jamais, en raison de l'affaire qu'il essaie de monter cette année.

Passons à un examen de la publicité et des affirmations dans les journaux, à la radio, à la télé et à bien d'autres endroits. Il a été mentionné que les gens réaliseront une économie de 1 400 \$ sur cinq ans. Il ne s'agit pas vraiment d'une économie; c'est l'évitement d'une majoration possible. Robert Jones a examiné la question aux nouvelles du soir de CBC vendredi dernier, et il conclut que l'économie n'est pas réelle; 85 % des logements au Nouveau-Brunswick ne consomment pas l'électricité nécessaire pour réaliser une telle économie. Selon ma propre facture d'électricité, je consomme seulement 14 000 kWh par année; je suis donc bien en deçà de la consommation d'électricité nécessaire pour déclencher l'économie. L'économie de 1 400 \$ dont le gouvernement ne cesse de faire état n'est simplement pas réelle. Néanmoins, c'est ce que les gens du côté du gouvernement disent à leurs partisans au congrès. C'est ce qu'ils disent aux gens du Nouveau-Brunswick. Or, la réalité est autre. La plupart des gens du Nouveau-Brunswick seront loin de réaliser l'économie que le gouvernement actuel fait miroiter.

Nous avons vu les demandes, les appels, les lettres, les courriels et les dialogues sur Facebook, sur YouTube et dans les médias. Nous avons entendus les propos d'Elizabeth Beale, de Rod Gillis, de la chambre de commerce, de la FIOE, qui représente le personnel syndiqué d'Énergie NB, et de divers chroniqueurs dans les médias.

Nous avons même entendu les propos de simples parlementaires libéraux tels que le député de Saint John Lancaster, qui a donné un discours l'autre jour. À mon humble avis, cela a été le moment le plus honnête de tout parlementaire libéral sur le sujet, ici à l'Assemblée ou au Nouveau-Brunswick. Le député a parlé du fond du coeur et il a été honnête. Il a demandé à son propre gouvernement de jouer cartes sur table. Il a demandé à son gouvernement de faire la chose correcte. Nous avons entendu des simples parlementaires libéraux parler de voter selon leur conscience.

024

14:40

We call on all the Liberals, on all the backbenchers, to have a really hard look at what is going on here and to vote according to how the people in their ridings feel and how they feel personally. In fact, when you look at the video about the NB Power deal, *Be . . . in dis-grace: The Ballad of NB Power*, which is making the rounds on YouTube, it is more accurate than anything that we have ever heard from this government in this Chamber. I do not know who the author is or who the talented person is who did it, but everyone should read it, because it is the truth.

What really underlines the fact that the Graham government does not want people to know the full pros and cons of this deal is the refusal to appoint a bipartisan legislative committee with the ability to call in experts to thoroughly review this. The Premier says that he will provide the background and the information to these people on the panel and assign them to look at it. Obviously, there is information out there, but the Premier has such contempt for this House that he chooses not to provide us with that information. It is such a critical issue to the future of this province. The Premier gives it to his handpicked panel, but he does not give it to the people in this House, the people who were chosen to represent the people of New Brunswick, the real shareholders of the province of New Brunswick.

For that matter, the Premier was not interested in telling the people of this province, and he was not interested in doing the right thing and letting the board of directors or even some of the members of his Cabinet and caucus know. That suggests that the Premier is hiding something. We need the Premier to come clean and tell us what he is hiding. What does he not want the people to find out? It is already established that he does not think much of the public response to this. What did he call it? Oh yes, overly emotional. What an oversimplification. In actuality, the response of the public has been quite measured.

If the Premier would take the time to look at a cross section of the comments that average New Brunswickers are leaving on the CanadaEast, CBC, and Facebook sites, he would be amazed at the quality of the arguments and the points of view expressed. He would find that a great many New Brunswickers, unlike the mem-

024

14:40

Nous demandons à tous les Libéraux, à tous les simples parlementaires, de regarder de très près ce qui se passe et de voter en fonction de l'opinion des gens dans leurs circonscriptions et de leur propre opinion. En fait, si l'on regarde le vidéo sur l'entente concernant Énergie NB, *Be . . . in dis-grace: The Ballad of NB Power*, qui circule sur YouTube, il est plus exact que tout ce que nous avons jamais entendu du gouvernement actuel à la Chambre. J'ignore qui en est l'auteur ou qui est la personne douée qui l'a monté, mais tout le monde devrait en prendre connaissance, car c'est la vérité.

Ce qui souligne vraiment le fait que le gouvernement Graham ne veut pas que la population prenne connaissance du pour et du contre complet de l'entente, c'est le refus de nommer un comité parlementaire bipartite ayant le pouvoir de convoquer des spécialistes en vue d'examiner la question à fond. Le premier ministre dit qu'il fournira les renseignements de base et l'information aux personnes qui ont été nommées au comité consultatif et qu'il chargera d'examiner la question. Évidemment, l'information existe, mais le premier ministre manque tellement de respect pour la Chambre qu'il préfère ne pas nous la fournir. L'enjeu est vraiment critique pour l'avenir de la province. Le premier ministre donne l'information aux personnes qu'il a personnellement nommées à son comité, plutôt qu'aux parlementaires, qui ont été élus pour représenter les gens du Nouveau-Brunswick, les véritables actionnaires de la province du Nouveau-Brunswick.

En fait, le premier ministre n'était pas intéressé à informer les gens de la province, et il n'était pas intéressé à faire correctement les choses et à mettre en courant le conseil d'administration ou même des membres de son Cabinet et de son caucus. Cela laisse penser que le premier ministre cache quelque chose. Il faut que le premier ministre joue cartes sur table et nous dise ce qu'il cache. Que ne veut-il pas que la population découvre? Il est déjà établi que le premier ministre n'est pas très impressionné par la réaction du public à cet égard. De quoi l'a-t-il qualifiée? Ah oui, d'être excessivement émotive. Quelle simplification excessive. En réalité, la réaction du public a été très mesurée.

Si le premier ministre prenait le temps d'examiner un échantillon des observations que des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick laissent sur les sites de CanadaEast, de CBC ou de Facebook, il serait étonné de la qualité des arguments et des points de vue exprimés. Il trouverait qu'un très grand nombre de gens du Nou-

ber for Moncton West, actually read the MOU cover to cover. They are actually doing the research, and many are simply saying they need more information. Despite the Premier's low assessment of New Brunswickers, theirs is not a knee-jerk reaction. The government is dismissing it as a knee-jerk reaction. It is very arrogant to ignore so many thousands of New Brunswickers who have become engaged in this. They deserve better. The people of the province deserve better. Do you know what they deserve? They deserve a PC government.

I have spent time on the technical side of this conversation, but, despite all of that and despite all the facts, it is clear that this government just has no mandate to do what it is doing, especially in light of the fact that the party ran, not once but twice, on a platform that said that it would not sell NB Power. The Liberals have said: If the people do not like what we are doing, they can vote us out in the next election. That would be like plowing down or blowing up the Hopewell Cape Rocks, saying: If you do not like it, vote us out in the next election. The irreversible damage that would be done if you bulldozed the rocks at Hopewell Cape or sold NB Power could not be reversed after the next election. That is the danger in which this government is putting this province.

My point is that selling NB Power would be irreversible. The fact that people could have their say in an election afterward does not repair the damage. Some decisions are important enough that, if there is a moral if not legislative requirement, the people still deserve to be able to vote on the topic. On this government's position to sell NB Power, if the issue is not strong enough or important enough for the people to have a vote, I am not sure what is. For the Graham government to do this, in spite of the people who elected it, just because it can, is a sad commentary on the whole collective consciousness of government. How can anyone believe any election platform promise that this Liberal government could ever make in the future?

025

14:45

I know that I have spent a lot of time on the matter of NB Power. That is because it is an integral part of the financial picture here in New Brunswick, both today

veau-Brunswick, contrairement à la députée de Moncton-Ouest, ont effectivement lu le protocole d'entente d'un bout à l'autre. Ils font effectivement de la recherche, et bon nombre d'entre eux disent simplement qu'ils ont besoin de plus d'information. Malgré la piètre opinion qu'a le premier ministre des gens du Nouveau-Brunswick, leur réaction n'est pas irréfléchie. Le gouvernement ne la prend pas, la qualifiant d'irréfléchie. Il est très arrogant d'ignorer des milliers de gens du Nouveau-Brunswick qui s'intéressent à la question. Ils méritent mieux. Les gens de la province méritent mieux. Savez-vous ce qu'ils méritent? Ils méritent un gouvernement progressiste-conservateur.

J'ai consacré du temps à l'aspect technique de l'échange, mais, malgré tout cela et malgré tous les faits, il est clair que le gouvernement actuel n'a simplement pas le mandat de faire ce qu'il fait, surtout étant donné que le parti a fait campagne, non pas une fois mais deux fois, en disant qu'il ne vendrait pas Énergie NB. Les Libéraux ont dit : Si les gens n'aiment pas ce que nous faisons, ils pourront nous défaire aux prochaines élections. C'est comme si on remblayait ou faisait sauter les rochers du cap Hopewell puis qu'on disait : Si vous n'aimez pas ça, vous pouvez nous défaire aux prochaines élections. Les dommages irréversibles causés si les rochers du cap Hopewell étaient remblayés ou si Énergie était vendue ne pourraient pas être réparés après les prochaines élections. Voilà le risque que le gouvernement actuel fait courir à la province.

Mon point est que la vente d'Énergie serait irréversible. Le fait que les gens pourraient avoir leur mot à dire à des élections après coup ne répare pas les dégâts. Des décisions sont suffisamment importantes pour que, s'il y a un impératif moral, sinon législatif, les gens méritent néanmoins de pouvoir voter sur la question. Quant à la position du gouvernement actuel de vendre Énergie NB, si l'enjeu n'est pas suffisamment de taille ou important pour que la population vote, je ne suis pas sûr de ce qui le serait. Le fait que le gouvernement Graham va de l'avant au mépris des gens qui l'ont élu, simplement parce qu'il peut le faire, est un triste commentaire sur la conscience collective du gouvernement. Comment pourrait-on croire toute promesse électorale que l'actuel gouvernement libéral pourrait jamais faire dans l'avenir?

025

14:45

Je sais que j'ai consacré beaucoup de temps à la question d'Énergie NB. C'est parce qu'elle fait partie intégrante de la situation financière ici au Nouveau-Brunswick.

and as a factor that will have influence for many, many years to come. It is a factor that will help us to get out of the deficit and the debt that has occurred here in the last three years through the reckless spending of this Liberal government. Obviously, our options to pursue prosperity will be seriously limited forever if this sale proceeds.

The issue of NB Power hanging over each and every New Brunswicker and a budget that amounts to a record debt are a one-two punch. Combined with no real plan for the future, these are serious concerns going forward. This is a 3D government: It is desperate, it is debt-ridden, and it is dangerous.

As the official opposition, we will continue to monitor this situation closely. We are going to be asking very pointed questions when it comes to the main estimates and as we reply to the budget speech. Hopefully, at some point, we can persuade the Graham government that what it is doing has serious consequences for the people of New Brunswick.

In short, the public is not being served well. The people of the province deserve better. The people of New Brunswick need someone to stand up for them. I am standing up for the people, and I know that this side—this caucus, this opposition, and Opposition Leader David Alward—will stand up for the people of New Brunswick.

It is true that every province has to have a budget. There are important projects and programs in that budget. We support a number of those programs and a number of those projects. For the government to say otherwise is irresponsible, but that is what we have come to know about the government. If, on this side, we stand in opposition to this budget, the reason is that we are standing in opposition to the fiscal recklessness and the danger of these people putting this province deeper and deeper in debt, to the point where it is not sustainable in the future. That is why I am standing up, that is why these people would stand up, and that is why we would vote against this budget in the future.

With all this spending, it is obvious that this is an election budget. If this is an election budget, let's call the election right now and settle it. Thank you very much.

wick, aujourd'hui et comme facteur qui aura une incidence pendant de nombreuses années à venir. Il s'agit d'un facteur qui nous aidera à surmonter le déficit et la dette accumulée ici au cours des trois dernières années, par suite des dépenses imprudentes de l'actuel gouvernement libéral. Manifestement, si la vente se concrétise, nos options visant la prospérité s'en retrouveront grandement limitées à tout jamais.

La question d'Énergie NB qui pèse sur chaque personne du Nouveau-Brunswick et un budget qui équivaut à une dette record sont un double coup. Conjugués à l'absence d'un vrai plan pour l'avenir, ils suscitent de sérieuses préoccupations. Nous avons affaire à un gouvernement 3D : désespéré, en dette et dangereux.

En tant qu'opposition officielle, nous continuerons à surveiller la situation de près. Nous poserons des questions très pénétrantes quand nous arriverons au budget principal et à mesure que nous répondons au discours sur le budget. À un moment donné, il est à espérer, nous saurons convaincre le gouvernement Graham que ce qu'il fait a de graves conséquences pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Bref, la population n'est pas bien servie ici. Les gens de la province méritent mieux. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin de quelqu'un pour prendre position en leur nom. Je prends position au nom des gens, et je sais que ce côté-ci — le caucus, l'opposition et le chef de l'opposition, David Alward — prendra position au nom des gens du Nouveau-Brunswick.

Il est vrai que chaque province a besoin d'un budget. Le budget prévoit des projets et des programmes importants. Nous appuyons un certain nombre de ces programmes et de ces projets. Il est irresponsable pour le gouvernement d'affirmer le contraire, mais c'est ce que nous avons fini par découvrir au sujet du gouvernement. Si, de ce côté-ci, nous nous opposons au budget, c'est parce que nous nous opposons à l'imprudence financière et au risque que les gens d'en face endettent de plus en plus la province, au point où cela ne pourra plus durer dans l'avenir. C'est pourquoi je prends position, c'est pourquoi les gens prennent position, et c'est pourquoi nous voterons contre le budget dans l'avenir.

Un budget qui prévoit autant de dépenses est manifestement un budget préélectoral. Si c'est un budget préélectoral, déclenchons immédiatement des élections, et réglons la question. Merci beaucoup.